

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 44/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 46/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, περί χορηγήσεως σπαστών πίσων ως επισιτιστική βοήθεια 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 47/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 48/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια 10
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 49/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98 του Συμβουλίου για την υποχρεωτική αναγραφή στοιχείων, επιπλέον των προβλεπόμενων στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ, στην επισήμανση ορισμένων τροφίμων που παράγονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς 13
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 50/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για την επισήμανση των τροφίμων και των συστατικών τους που περιέχουν πρόσθετες και αρτυματικές ύλες οι οποίες έχουν τροποποιηθεί γενετικώς ή έχουν παραχθεί από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς 15
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 51/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1040/1999 για μέτρο διασφάλισης που εφαρμόζεται στις εισαγωγές σκόρδων που κατάγονται από την Κίνα 18
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 52/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για τον καθορισμό των επιτοκίων που θα εφαρμοσθούν για τον υπολογισμό των δαπανών χρηματοδοτήσεως των παρεμβάσεων που συνίστανται σε αγορά, αποθεματοποίηση και διάθεση 19

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 53/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για τον καθορισμό, κατά την περίοδο εμπορίας 1998/99, του ποσού της οριστικής ενίσχυσης για τα πορτοκάλια	20
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 54/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιου και για καθορισμό του ποσού της προκαταβολής της ενίσχυσης	21
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 55/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας	23
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 56/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή μονοανθών γαρίφαλων (Standard) καταγωγής Ισραήλ	25
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 57/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή τριαντάφυλλων με μεγάλο άνθος καταγωγής Ισραήλ	27
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 58/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή τριαντάφυλλων με μικρό άνθος καταγωγής Ισραήλ	29

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2000/15/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 1999, για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής	31
Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής	32

2000/16/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 1999, για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	39
Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	40

Επιτροπή

2000/17/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 1999, σχετικά με κρατική ενίσχυση για το σχέδιο «αεροστρόβιλος ενοποιημένος με τη διεργασία στο διωλιστήριο Nerefco» την οποία σχεδιάζουν να χορηγήσουν οι Κάτω Χώρες υπέρ της Nerefco ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 904]	46
---	----

2000/18/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 1999, σχετικά με κρατικές ενισχύσεις τις οποίες σχεδιάζει να εφαρμόσει η Ιταλία υπέρ της Fiat Auto SpA για το εργοστάσιό της στο Termoli (Campobasso) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 3274]	52
---	----

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1999, για τροποποίηση της απόφασης 98/371/ΕΚ σχετικά με τους υγειονομικούς όρους και την κτηνιατρική πιστοποίηση για τις εισαγωγές νωπού κρέατος από ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες ώστε να ληφθούν υπόψη ορισμένες πτυχές σε σχέση με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (FYROM) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 4233] 58

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 1999, περί καθορισμού των υγειονομικών πιστοποιητικών για την εισαγωγή από τρίτες χώρες ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση και πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 3989] 60

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 44/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Ιανουαρίου 2000
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών

κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

- (2) σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2000, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σπυροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	87,4
	204	62,2
	624	99,6
	999	83,1
0707 00 05	052	116,8
	628	132,5
	999	124,7
0709 90 70	052	129,0
	204	103,3
	999	116,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	41,4
	204	39,6
	212	48,4
	220	26,4
	624	60,2
	999	43,2
0805 20 10	204	52,0
	999	52,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	83,4
	204	25,9
	464	110,3
	624	77,6
	999	74,3
0805 30 10	052	59,2
	624	91,6
	999	75,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	83,7
	404	78,3
	720	95,1
	728	67,7
	999	81,2
0808 20 50	052	142,9
	064	64,8
	400	105,3
	720	89,9
	999	100,7

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2645/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 335 της 10.12.1998, σ. 22). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 45/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 2000****για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 936/97 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 134/1999 ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ)·
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 11 500 t την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, νωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για

την περίοδο από την 1η Ιουλίου 1999 έως τις 30 Ιουνίου 2000·

- (3) ότι θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Ιανουαρίου 2000 για τα βόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.
2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97, τις πέντε πρώτες ημέρες του Φεβρουαρίου 2000 για 6 833,217 t.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 137 της 28.5.1997, σ. 10.⁽²⁾ ΕΕ L 17 της 22.1.1999, σ. 22.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 46/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Ιανουαρίου 2000
περί χορηγήσεως σπαστών πίσων ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια που καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob·
- (2) μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σπαστά πίσσα σε ορισμένους δικαιούχους·
- (3) οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια⁽²⁾· είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν·

- (4) για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των προμηθειών, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τους προσφέροντες να συγκεντρώνουν είτε πράσινα σπαστά πίσσα είτε κίτρινα σπαστά πίσσα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση σπαστών πίσων στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Οι προσφορές πρέπει να αφορούν είτε πράσινα σπαστά πίσσα είτε κίτρινα σπαστά πίσσα. Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος των πίσων στο οποίο αναφέρεται.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β

1. Δράση υπ' αριθ.: 25/99 (Α): 27/99 (Β)
2. Δικαιούχος (²): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
τηλ.: (39-6) 65 13 29 88· φαξ: 65 13 28 44/3· τελεξ: 626675 WFP I
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Α: Ερυθραία· Β: Ουγκάντα
5. Προϊόν προς κινητοποίηση (⁸): Σπαστά πίδα
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 4 000
7. Αριθμός παρτίδων: 2 (Α: 2 000· Β: 2 000 τόνοι)
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος (³) (⁴) (⁷): —
9. Συσκευασία (⁵): βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [2.1 Α.1(α), 2(α) και Β4] ή [4.0 Α.1(γ), 2(γ) και Β.4]
10. Επισημάνση και σήμανση (⁶): βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [IV Α (3)]
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
Το προϊόν πρέπει να προέρχεται από την Κοινότητα.
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) λιμένας φόρτωσης: —
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού: —
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:
— 1η προθεσμία: 28.2 — 19.3.2000
— 2η προθεσμία: 13.3 — 2.4.2000
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
— 1η προθεσμία: —
— 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):
— 1η προθεσμία: 25.1.2000
— 2η προθεσμία: 8.2.2000
20. Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής (¹): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τελεξ: 25670 AGREC Β· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή: —

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: André Debongnie [τηλ. (32-2) 295 14 65],
Torben Vestergaard [τηλ. (32-2) 299 30 50].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁵) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (⁶) Κατά παρέκκλιση από την *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 114 της 29 Απριλίου 1991, το κείμενο του σημείου IV A 3 γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”, και το κείμενο του σημείου IV A 3 β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «Σπαστά πίδα».
- (⁷) Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά που αναφέρει σαφώς το είδος των πίων στο οποίο αναφέρεται.
- (⁸) Κίτρινα ή πράσινα πίδα (*Pisum sativum*) προοριζόμενα για την ανθρώπινη διατροφή, προερχόμενα από την πλέον πρόσφατη συγκομιδή. Τα πίδα δεν πρέπει να είναι τεχνητά χρωματισμένα. Τα σπαστά πίδα πρέπει να έχουν υποστεί επεξεργασία στον ατμό τουλάχιστον για δύο λεπτά ή να έχουν απολυμανθεί με καπνισμό (*) και να ανταποκρίνονται στους ακόλουθους όρους:
— υγρασία: 15 % κατ' ανώτατο όριο,
— προσμείξεις: 0,1 % κατ' ανώτατο όριο,
— θραυσμένοι σπόροι: 10 % κατ' ανώτατο όριο (ως θραυσμένοι σπόροι νοούνται τα μέρη των σπόρων που διέρχονται δι' ενός κόσκινου με στρογγυλές οπές διαμέτρου 5 χιλιοστών).
— ποσοστό σπόρων διαφορετικού χρωματισμού ή αποχρωματισμένων σπόρων: 1,5 % κατ' ανώτατο όριο (κίτρινα πίδα), 15 % κατ' ανώτατο όριο (πράσινα πίδα).
— χρόνος βρασμού: 45 λεπτά κατ' ανώτατο όριο μετά από το μούσκεμα (12 ώρες) ή 60 λεπτά κατ' ανώτατο όριο (χωρίς διάβρεξη).

(*) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του κατά την παράδοση πιστοποιητικό απολυμάνσεως με καπνισμό.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 47/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Ιανουαρίου 2000
περί χορήγησης φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο *FOB*.
- (2) ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε φυτικό έλαιο σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια ⁽²⁾: ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν.
- (4) ότι, όσον αφορά μία δεδομένη παρτίδα για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των προμηθειών πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τους προσφέροντες να συγκεντρώνουν είτε κραμ-

βελαιο είτε ηλιέλαιο· ότι η προμήθεια κάθε παρτίδας πρέπει να κατακυρώνεται στην ευνοϊκότερη προσφορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα, προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή.

Οι προσφορές πρέπει να αφορούν είτε κραμβέλαιο είτε ηλιέλαιο. Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στο οποίο αναφέρεται.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράση υπ' αριθ.: 25/99
2. Δικαιούχος (²): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
τηλ.: (39-6) 6513 2988· φαξ: 6513 2844/3· τэлеξ: 626675 WFP I
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Ρουάντα (via Dar-es-Salaam)
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: είτε εξευγενισμένο κραμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 1 136
7. Αριθμός παρτίδων: 1
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος (³) (⁴) (⁵): Βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [III.A.1.a) ή β)]
9. Συσκευασία: Βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 (10.4. A, B + Γ.2)
10. Επισήμανση και σήμανση (⁶): Βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [III.A.3]
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: Συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) λιμένας φόρτωσης: —
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού: —
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:
— 1η προθεσμία: 21.2 — 12.3.2000
— 2η προθεσμία: 6 — 26.3.2000
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
— 1η προθεσμία: —
— 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):
— 1η προθεσμία: 25.1.2000
— 2η προθεσμία: 8.2.2000
20. Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό: 15 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής (¹): Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr T. Vestergaard Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τэлеξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή: —

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: André Debongnie [τηλ.: (32-2) 295 14 65],
Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁵) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου III.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (⁶) Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στο οποίο αναφέρεται.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 48/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Ιανουαρίου 2000
περί χορήγησης λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο *food*.
- (2) μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε λευκή ζάχαρη σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96

του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια⁽²⁾· είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να την προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β, Γ

1. **Δράση υπ' αριθ.:** 32/99 (Α1)· 33/99 (Α2)· 34/99 (Α3)· 35/99 (Β)· 36/99 (Γ)·
2. **Δικαιούχος** (²): World Food Programme, (WFP) via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
τηλ.: (39-6) 65 13 29 88· φαξ: 65 13 28 44/3· τэлеξ: 626675 WFP I
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. **Χώρα προορισμού:** Α1: Μπουρούντι· Α2: Τανζανία· Α3: Ρουάντα· Β: Αζερμπαϊτζάν· Γ: Γεωργία
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκή ζάχαρη
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 1 499
7. **Αριθμός παρτίδων:** 3 (Α: 500 τόνοι· Α1: 100 τόνοι· Α2: 200 τόνοι· Α3: 200 τόνοι)· Β: 450 τόνοι· Γ: 549 τόνοι
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** (³) (⁴) (⁵): βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [V.A.1]
9. **Συσκευασία** (⁶): βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [11.2. Α.1.β, 2.β + Β.4]
10. **Επισήμανση και σήμανση** (⁷): βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [V.A.3]
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: Α1 — Α3: γαλλική· Β + Γ: αγγλική
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2038/1999 του Συμβουλίου ζάχαρη Α και Β [στοιχεία ε) και ζ)]
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** —
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:** —
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
— 1η προθεσμία: 14.2 — 5.3.2000
— 2η προθεσμία: 28.2 — 19.3.2000
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης σε εναλλακτικό στάδιο:**
— 1η προθεσμία: —
— 2η προθεσμία: —
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):**
— 1η προθεσμία: 25.1.2000
— 2η προθεσμία: 8.2.2000
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 EUR ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής** (¹): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Batiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τэлеξ: 25670 AGREC Β· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** (⁸): επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 4.1.2000, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2813/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 340 της 31.12.1999, σ. 89)

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: André Debongnie [τηλέφωνο: (32-2) 295 14 65]
Torben Vestergaard [τηλέφωνο: (32-2) 299 30 50].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31.1.1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρονται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο άρθρο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Εφιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά από την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (⁵) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁶) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου V.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (⁷) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (⁸) Η κατηγορία της ζάχαρης διαπιστώνεται κατά τρόπο καθοριστικό με εφαρμογή του κανόνα που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2103/77 της Επιτροπής (ΕΕ L 246 της 27.9.1977, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 260/96 (ΕΕ L 34 της 13.2.1996, σ. 16).
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 49/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98 του Συμβουλίου για την υποχρεωτική αναγραφή στοιχείων, επιπλέον των προβλεπόμενων στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ, στην επισήμανση ορισμένων τροφίμων που παράγονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, παρουσίαση και διαφήμιση των τροφίμων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1139/98 του Συμβουλίου ⁽³⁾ θεσπιζόταν η υποχρέωση για ειδική πρόσθετη επισήμανση τροφίμων και συστατικών τροφίμων που παράγονται από γενετικά τροποποιημένη σόγια (*Glycine max* L.) της απόφασης 96/281/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁴⁾ και από γενετικά τροποποιημένο αραβόσιτο (*Zea mays* L.) της απόφασης 97/98/ΕΚ ⁽⁵⁾, με αναγραφή πληροφοριών άλλων από εκείνες που προβλέπονται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ της Επιτροπής·
- (2) σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1139/98, δεν πρέπει να αποκλείεται η τυχαία πρόσμειξη τροφίμων με DNA ή με πρωτεΐνη που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση·
- (3) συνεπώς, εκδίδοντας τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1139/98, το Συμβούλιο καλούσε την Επιτροπή να εξετάσει τη σκοπιμότητα καθορισμού κατώτατων ορίων για την παρουσία DNA ή πρωτεΐνης που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση, ώστε να ληφθεί υπόψη το πρόβλημα της τυχαίας πρόσμειξης·
- (4) παρά το γεγονός ότι κάποιες επιχειρήσεις αποφεύγουν να χρησιμοποιούν γενετικά τροποποιημένη σόγια (*Glycine max* L.) ή γενετικά τροποποιημένο αραβόσιτο (*Zea mays* L.) ή προϊόντα αυτών ως συστατικά των τροφίμων που παράγουν, ενδέχεται να ανευρίσκεται στα τελευταία υλικό προερχόμενο από τους εν λόγω γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς ως αποτέλεσμα τυχαίας πρόσμειξης κατά τα στάδια π.χ. της καλλιέργειας, της συγκομιδής, της μεταφοράς, της αποθήκευσης και της μεταποίησης·
- (5) σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η παρουσία τέτοιου υλικού είναι τυχαία και ανέρχεται σε μικρό μόνο ποσοστό του εκάστοτε θεωρούμενου συστατικού ενός είδους διατροφής, για το εν λόγω συστατικό δεν πρέπει να ισχύουν οι απαιτήσεις επισήμανσης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98·

- (6) προς τούτο είναι ανάγκη να καθοριστεί μια ελάχιστη τιμή σε ό,τι αφορά την τυχαία παρουσία υλικού προερχόμενου από τους ανωτέρω γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς σε συστατικά ειδών διατροφής·
- (7) για λόγους σαφήνειας, ενδείκνυται ο καθορισμός μιας ελάχιστης τιμής η οποία να εκφράζεται ως ενιαία εκατοστιαία τιμή·
- (8) το ποσοστό 1 % εξυπηρετεί με τον καλύτερο τρόπο την επιδίωξη καθορισμού μιας στάθμης ανοχής, αφού όχι μόνο είναι χαμηλό αλλά και εφαρμόσιμο, πράγμα απαραίτητο στην αλυσίδα παραγωγής. Οι υπάρχουσες μέθοδοι ανίχνευσης παρέχουν ήδη, ή σύντομα θα εξασφαλίσουν, τα εργαλεία που χρειάζονται για την εφαρμογή του ποσοστού αυτού. Ωστόσο το ποσοστό 1 % πρέπει να θεωρείται ως μέγιστο, και οι επιχειρήσεις να επιδιώκουν συνεπώς στην πράξη τις χαμηλότερες δυνατές τιμές για την τυχαία παρουσία του εν λόγω υλικού·
- (9) ενδείκνυται να γίνει σαφές ότι το ποσοστό 1 % πρέπει να αποτελεί τη στάθμη ανοχής όχι μόνο για την τυχαία παρουσία υλικού προερχόμενου από τους προαναφερόμενους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, αλλά και για τυχόν συνδυασμούς τέτοιου υλικού σε άλλο υλικό διακινούμενο στην αγορά δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁶⁾, και προερχόμενο από άλλους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς·
- (10) ως υλικό προερχόμενο από τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς νοείται το τμήμα κάθε συστατικού που προέρχεται από τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς·
- (11) ως απόδειξη του ότι η παρουσία του υλικού είναι τυχαία, οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι σε θέση να πείσουν βάσει στοιχείων τις αρμόδιες αρχές ότι έλαβαν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να αποφύγουν να χρησιμοποιήσουν ως πηγή γενετικά τροποποιημένη σόγια (*Glycine max* L.) ή αραβόσιτο (*Zea mays* L.) ή άλλους πρόσθετους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, υλικό προερχόμενο από τους οποίους έχει διατεθεί στην αγορά δυνάμει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97, ή προϊόντα αυτών·
- (12) για να υπάρξει συνέπεια με την οδηγία 79/112/ΕΟΚ, ενδείκνυται η εφαρμογή της ελάχιστης τιμής για το μεμονωμένως θεωρούμενο συστατικό ενός είδους διατροφής·
- (13) πρέπει να γίνει σαφές ότι ίδια θα είναι η προσέγγιση προκειμένου να καταρτιστεί πίνακας με τα συστατικά τροφίμων τα μη υπαγόμενα στις απαιτήσεις επισήμανσης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98 λόγω απουσίας πρωτεΐνης και DNA που προκύπτουν με γενετική τροποποίηση κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1·

⁽¹⁾ ΕΕ L 33 της 8.2.1979, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ L 159 της 3.6.1998, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 107 της 30.4.1996, σ. 10.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 69.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 1.

- (14) σε κάθε περίπτωση, τα συστατικά τροφίμων δεν υπάγονται στις απαιτήσεις επισημάνσης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98 όταν δεν περιέχουν ούτε πρωτεΐνη ούτε DNA που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1. Με το δεδομένο αυτό, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί ότι ένας τέτοιος κατάλογος δεν είναι εξαντλητικός·
- (15) υπάρχουν τρόφιμα που περιέχουν ένα μόνο συστατικό· απαιτείται συνεπώς, να γίνει σαφές πως πρέπει να θεωρούνται αυτά τα τρόφιμα για τις ανάγκες κατάρτισης του ως άνω πίνακα και την εφαρμογή του ελάχιστου ποσοστού·
- (16) η οδηγία 79/112/ΕΟΚ ισχύει για προϊόντα προοριζόμενα να παραδοθούν ως τέτοια τόσο στον τελικό καταναλωτή όσο και σε μονάδες ομαδικής εστίασης·
- (17) τα προβλεπόμενα στον παρόντα κανονισμό μέτρα είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφίμων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1139/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1, η διατύπωση «στον τελικό καταναλωτή» αντικαθίσταται από τη διατύπωση «στον τελικό καταναλωτή ή στις μονάδες ομαδικής εστίασης».
2. Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:
 - α) Το κείμενο της παραγράφου 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για τα συγκεκριμένα τρόφιμα δεν ισχύουν οι απαιτήσεις ειδικής πρόσθετης επισημάνσης:

 - α) όταν στα συστατικά τους, μεμονωμένως θεωρούμενα, ή σε τρόφιμα αποτελούμενα από ένα μόνο συστατικό δεν απαντά ούτε πρωτεΐνη ούτε DNA που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1,
 - ή
 - β) όταν υλικό που έχει παραχθεί από τους γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς του άρθρου 1 παράγραφος 1 μαζί με τυχόν άλλο υλικό διακινούμενο στην αγορά

δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 και προερχόμενο από άλλους γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, απαντά σε συστατικά τροφίμων τους ή σε τρόφιμα ενός μόνο συστατικού σε ποσοστό όχι μεγαλύτερο από 1 % επί ενός εκάστου των συστατικών ή επί προϊόντος που αποτελείται από ένα μόνο συστατικό, αρκεί η παρουσία του εν λόγω υλικού να είναι τυχαία.

Ως απόδειξη του ότι η παρουσία του υλικού είναι τυχαία, οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι σε θέση να πείσουν βάσει στοιχείων τις αρμόδιες αρχές ότι έλαβαν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να αποφύγουν να χρησιμοποιήσουν ως πηγή γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς (ή προϊόντα αυτών) του προηγούμενου εδαφίου.»

β) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 2α:

«2α. Για τις ανάγκες εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 2 στοιχείο α), καταρτίζεται μη εξαντλητικός πίνακας συστατικών τροφίμων ή τροφίμων ενός μόνο συστατικού, στα οποία δεν απαντά ούτε πρωτεΐνη ούτε DNA που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1, βάσει της διαδικασίας του άρθρου 17 της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ και με συνεκτίμηση των τεχνικών, εξελίξεων, της γνώμης της επιστημονικής επιτροπής τροφίμων και κάθε άλλης συναφούς επιστημονικής πληροφορίας.»

Άρθρο 2

Οι απαιτήσεις για την επισημάνση που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1139/98 δεν ισχύουν στην περίπτωση συγκεκριμένων τροφίμων που προορίζονται να διατεθούν, ως έχουν, σε φορείς μαζικής αίτησης και έχουν παρασκευασθεί και επισημανθεί νομίμως στο εσωτερικό της Κοινότητας ή έχουν εισαχθεί νομίμως στην Κοινότητα και έχουν κυκλοφορήσει ελεύθερα, πριν αρχίσει να ισχύει ο παρών κανονισμός.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 50/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

για την επισήμανση των τροφίμων και των συστατικών τους που περιέχουν πρόσθετες και αρτυματικές ύλες οι οποίες έχουν τροποποιηθεί γενετικά ή έχουν παραχθεί από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία του Συμβουλίου 79/112/ΕΟΚ, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση και την παρουσίαση των τροφίμων καθώς επίσης και τη διαφήμισή τους ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα νέα τρόφιμα και τα νέα συστατικά τροφίμων ⁽³⁾ δεν έχει εφαρμογή στις πρόσθετες και αρτυματικές ύλες που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα, στο βαθμό που οι εν λόγω ουσίες υπόκεινται, όσον αφορά την αξιολόγηση της ασφαλείας τους, σε άλλες κοινοτικές διατάξεις, ιδίως στην οδηγία 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου για, την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσθετα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 94/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁵⁾ και την οδηγία 88/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών στον τομέα των αρτυμάτων που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα και των βασικών υλικών από τα οποία παρασκευάζονται ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 91/71/ΕΟΚ, της Επιτροπής ⁽⁷⁾.

(2) οι εν λόγω πρόσθετες και αρτυματικές ύλες εξαιρούνται επίσης από το πεδίο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98 του Συμβουλίου, για την υποχρεωτική αναγραφή στοιχείων, επιπλέον των προβλεπόμενων στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ ⁽⁸⁾, στην επισήμανση ορισμένων τροφίμων που παράγονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς·

(3) η ως άνω εξαίρεση συνεπάγεται ότι οι πρόσθετες και αρτυματικές ύλες που έχουν γενετικώς τροποποιηθεί ή έχουν παραχθεί από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς και χρησιμοποιούνται ως συστατικά τροφίμων δεν υπόκεινται στις ειδικές διατάξεις επισήμανσης που καθορίζονται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 και στις διατάξεις επισήμανσης που καθορίζονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1139/98·

(4) είναι σημαντικό να είναι ενήμεροι οι καταναλωτές για τη χρήση πρόσθετων ή αρτυματικών υλών οι οποίες έχουν τροποποιηθεί γενετικώς ή έχουν παραχθεί με μεθόδους γενετικής μηχανικής όπως είναι ήδη ενήμεροι για την παρουσία συστατικών που περιέχουν γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς ή παράγονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς·

(5) ορισμένα κράτη μέλη έχουν κοινοποιήσει την πρόθεσή τους να επιβάλουν, σε εθνικό επίπεδο, την αναγραφή στοιχείων επισήμανσης ώστε οι καταναλωτές να είναι πληροφορημένοι για τη χρησιμοποίηση πρόσθετων ή αρτυματικών υλών παραγόμενων από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς·

(6) παρόμοιες διατάξεις είναι πιθανό να δημιουργήσουν νέους φραγμούς στις ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές·

(7) η Επιτροπή, με την απόφασή της 98/613/ΕΚ, της 21ης Οκτωβρίου 1999, σχετικά με σχέδιο διατάγματος της Αυστριακής Δημοκρατίας για την ένδειξη της ταυτότητας των γενετικώς τροποποιημένων προσθέτων και αρτυματικών υλών ⁽⁹⁾ υιοθέτησε την άποψη, σε συμφωνία με τα κράτη μέλη, ότι η πλέον ικανοποιητική λύση θα ήταν η εκπόνηση κοινοτικών διατάξεων επισήμανσης·

(8) επομένως, θα ήταν χρήσιμο να καταστεί υποχρεωτικό να αναγράφεται, στην επισήμανση των σχετικών τροφίμων, ότι οι πρόσθετες και αρτυματικές ύλες που χρησιμοποιούνται είναι γενετικώς τροποποιημένοι οργανισμοί ή περιέχουν τους εν λόγω οργανισμούς ή έχουν παραχθεί από τους υπόψη οργανισμούς, σύμφωνα με τις ίδιες αρχές με αυτές που εφαρμόζονται στην επισήμανση των συστατικών που είναι γενετικώς τροποποιημένοι οργανισμοί, ή περιέχουν τους εν λόγω οργανισμούς ή έχουν παραχθεί από αυτούς·

(9) οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν ισχύουν για τις πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες που πωλούνται ως τέτοιες στον τελικό καταναλωτή. Για τις εν λόγω πρόσθετες και αρτυματικές ύλες πρέπει να προβλεφθούν χωριστά μέτρα με τα οποία να επιβάλλονται όμοιες υποχρεώσεις επισήμανσης·

(10) ιδίως, σε συμφωνία με την προσέγγιση που ακολουθείται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) 258/97, είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι ο τελικός καταναλωτής ενημερώνεται για κάθε χαρακτηριστικό ή ιδιότητα του τροφίμου, όπως η σύνθεσή του, η θρεπτική αξία ή το θρεπτικό αποτέλεσμά του, ή η χρήση για την οποία προορίζεται, εφόσον η ιδιότητα ή το χαρακτηριστικό αυτό καθιστούν ένα νέο τρόφιμο ή συστατικό τροφίμου μη ισοδύναμο πλέον με ένα ήδη υφιστάμενο τρόφιμο ή συστατικό τροφίμου. Για το σκοπό αυτό, οι πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες που έχουν γενετικώς τροποποιηθεί ή έχουν παραχθεί από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς οι οποίες δεν είναι ισοδύναμες με τα συμβατικά αντίστοιχα προϊόντα πρέπει να υπόκεινται σε απαιτήσεις επισήμανσης·

⁽¹⁾ ΕΕ L 33 της 8.2.1979, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 15.7.1988, σ. 61.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 42 της 15.2.1991, σ. 25.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 159 της 3.6.1998, σ. 4.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 291 της 30.10.1998, σ. 35.

- (11) σε συμφωνία με την προσέγγιση που εκτίθεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97, οι απαιτήσεις επισημάνσεως πρέπει να βασίζονται σε επιστημονική αξιολόγηση·
- (12) πρέπει να διατυπωθούν σαφείς κανόνες επισημάνσεως για τα ως άνω προϊόντα ώστε να διασφαλίζεται ότι ο επίσημος έλεγχος εκτελείται βάσει αξιόπιστων, αναπαραξίμων και χρησιμοποιήσιμων στοιχείων·
- (13) πρέπει να καταβληθεί προσπάθεια ώστε οι απαιτήσεις σε θέματα επισημάνσεως να μην είναι εξαιρετικά πολύπλοκες αλλά ωστόσο επαρκώς αναλυτικές ώστε να παρέχουν στους καταναλωτές τις απαραίτητες σε αυτούς πληροφορίες·
- (14) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1139/98 προσδιόρισε το κριτήριο για την έναρξη εφαρμογής των υποχρεώσεων επισημάνσεως στα τρόφιμα που παράγονται από γενετικά τροποποιημένο αραβόσιτο ή σόγια·
- (15) η παρουσία, σε πρόσθετες και αρτυματικές ύλες που χρησιμοποιούνται ως συστατικά σε τρόφιμα, πρωτεϊνών ή DNA που έχουν προκύψει από γενετική τροποποίηση είναι επίσης, στην υφιστάμενη κατάσταση, το κριτήριο το οποίο ανταποκρίνεται καλύτερα στις ως άνω απαιτήσεις. Η προσέγγιση αυτή θα ήταν δυνατόν να επανεξεταστεί υπό το φως νέων επιστημονικών στοιχείων·
- (16) λαμβάνοντας υπόψη το πεδίο και τις συνέπειες του προτεινόμενου μέτρου, τα κοινοτικά μέτρα που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό είναι όχι μόνο αναγκαία αλλά και ουσιαστικά για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων·
- (17) η τυχαία πρόσμειξη προσθέτων και αρτυματικών υλών με DNA ή με πρωτεΐνη που έχουν προκύψει με γενετική τροποποίηση δεν πρέπει να αποκλείεται· είναι χρήσιμο να εξεταστεί η δυνατότητα καθορισμού κατώτατων ορίων προκειμένου να αποφεύγεται η επισημάνση λόγω παρόμοιας πρόσμειξης·
- (18) τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφίμων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός προβλέπει ειδικές πρόσθετες απαιτήσεις επισημάνσεως για τα τρόφιμα και τα συστατικά τροφίμων που προορίζονται για τους τελικούς καταναλωτές και τις μονάδες ομαδικής εστίασης (εφεξής καλούμενα «χαρακτηρισμένα τρόφιμα») τα οποία περιέχουν πρόσθετες ή/και αρτυματικές ύλες όπως περιγράφονται στο σημείο 2 (εφεξής καλούμενες «χαρακτηρισμένες πρόσθετες και αρτυματικές ύλες»).

2. Χαρακτηρισμένες πρόσθετες και αρτυματικές ύλες είναι:

- οι πρόσθετες ύλες που εμπίπτουν στο πεδίο της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ, ή/και
- οι αρτυματικές ύλες για χρήση στα τρόφιμα που εμπίπτουν στο πεδίο της οδηγίας 88/388/ΕΟΚ

οι οποίες περιέχουν γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς κατά την έννοια της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου ή παράγονται από τους οργανισμούς αυτούς⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 117 της 8.5.1990, σ. 15.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη των λοιπών απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας για την επισημάνση των τροφίμων, η επισημάνση των χαρακτηρισμένων τροφίμων ενημερώνει τους τελικούς καταναλωτές και τους οργανισμούς μαζικής εστίασης:

α) σε συμφωνία με την παράγραφο 1 του άρθρου 4, για κάθε χαρακτηριστικό ή ιδιότητα των τροφίμων όπως:

- σύνθεση,
- θρεπτική αξία ή θρεπτικό αποτέλεσμα,
- προβλεπόμενη χρήση των πρόσθετων ή αρτυματικών υλών

που έχουν ως αποτέλεσμα οι πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες να μην είναι πλέον ισοδύναμες με υφιστάμενες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες·

β) για την παρουσία στις χαρακτηρισμένες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες υλών που δεν είναι παρούσες σε υφιστάμενες ισοδύναμες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες και οι οποίες μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία ορισμένων τμημάτων του πληθυσμού·

γ) για την παρουσία στις χαρακτηρισμένες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες υλών που δεν είναι παρούσες σε υφιστάμενες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες και οι οποίες εγείρουν επιφυλάξεις ηθικής φύσης·

δ) σε συμφωνία με την παράγραφο 2 του άρθρου 4, για την παρουσία πρόσθετων ή αρτυματικών υλών που περιέχουν οργανισμό ο οποίος έχει γενετικώς τροποποιηθεί με τεχνικές γενετικής μηχανικής περιλαμβανόμενες στον μη εξαντλητικό κατάλογο του παραρτήματος ΙΑ, τμήμα 1 της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ ή συνιστούν παρόμοιο οργανισμό.

Άρθρο 3

Οι χαρακτηρισμένες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες θεωρούνται ότι δεν ισοδυναμούν πλέον προς άλλες αντίστοιχες κατά την έννοια του στοιχείου α) του άρθρου 2 εάν η επιστημονική αξιολόγηση, με βάση κατάλληλη ανάλυση των διαθέσιμων δεδομένων, μπορεί να δείξει ότι τα μελετώμενα χαρακτηριστικά διαφέρουν σε σύγκριση με ένα συμβατικό είδος διατροφής ή συστατικό, λαμβανομένων υπόψη των αποδεκτών ορίων φυσικών μεταβολών τέτοιων χαρακτηριστικών. Αυτό συμβαίνει όταν οι χαρακτηρισμένες πρόσθετες ή αρτυματικές ύλες περιέχουν πρωτεΐνες ή/και DNA που αποτελεί προϊόν γενετικών τροποποιήσεων.

Άρθρο 4

1. Οι πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις επισημάνσεως όσον αφορά τις πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο α) του άρθρου 2 έχουν ως εξής:

η φράση «παράγεται από γενετικώς τροποποιημένο(-η)»... αναγράφεται στον κατάλογο των συστατικών που προβλέπεται στο άρθρο 6 της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ, εντός παρενθέσεως, αμέσως μετά την αναφορά της εν λόγω τροποποιημένης ή αρτυματικής ύλης.

Εναλλακτικά, η ανωτέρω φράση επιτρέπεται να αναγράφεται σε ευδιάκριτη υποσημείωση του καταλόγου των συστατικών, συνδεόμενη με την σχετική πρόσθετη ή αρτυματική ύλη με αστερίσκο (*). Τυπώνεται με τυπογραφικούς χαρακτήρες τουλάχιστον ισομεγέθεις με εκείνους που χρησιμοποιούνται για τον κατάλογο των συστατικών.

Προκειμένου για χαρακτηριζόμενα τρόφιμα χωρίς κατάλογο συστατικών, η εν λόγω φράση αναγράφεται εμφανώς στην επισήμανση του προϊόντος.

2. Οι πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις επισήμανσης όσον αφορά τις πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο δ) του άρθρου 2 έχουν ως εξής:

Η φράση «γενετικώς τροποποιημένο(-η)» αναγράφεται στον κατάλογο των συστατικών αμέσως μετά την αναφορά της σχετικής πρόσθετης ή αρτυματικής ύλης.

Εναλλακτικά, η ανωτέρω φράση επιτρέπεται να αναγράφεται σε ευδιάκριτη υποσημείωση του καταλόγου των συστατικών, συνδεδεμένη με την σχετική πρόσθετη ή αρτυματική ύλη με αστερίσκο (*). Τυπώνεται με τυπογραφικούς χαρακτήρες τουλάχιστον ισομεγέθεις με εκείνους που χρησιμοποιούνται για τον κατάλογο των συστατικών.

Προκειμένου για χαρακτηριζόμενα τρόφιμα χωρίς κατάλογο συστατικών, η εν λόγω φράση αναγράφεται εμφανώς στην επισήμανση του προϊόντος.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός δεν έχει εφαρμογή σε χαρακτηριζόμενα τρόφιμα που θα έχουν παραχθεί και επισημανθεί νομίμως στην Κοινότητα ή θα έχουν νομίμως εισαχθεί στην Κοινότητα και τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Erkki LIIKANEN

Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 51/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1040/1999 για μέτρο διασφάλισης που εφαρμόζεται στις εισαγωγές σκόρδων που κατάγονται από την Κίνα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα των σπυροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1859/93 της Επιτροπής, της 12ης Ιουλίου 1993 για την εφαρμογή των πιστοποιητικών εισαγωγής για τα σκόρδα που εισάγονται από τρίτες χώρες ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1662/94 ⁽⁴⁾, ορίζει ως προϋπόθεση για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα των σκόρδων που εισάγονται από τρίτες χώρες την υποβολή πιστοποιητικού εισαγωγής.
- (2) Το άρθρο 5 παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, τέταρτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 1988, περί κοινών τρόπων εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1127/1999 ⁽⁶⁾, προβλέπει ότι «δεν απαιτείται και δεν μπορεί να προσκομίζεται πιστοποιητικό για την πραγματοποίηση των πράξεων που αφορούν ποσότητες οι οποίες καθιστούν αναγκαία την έκδοση πιστοποιητικού για το οποίο το ποσό της εγγύησης είναι ίσο ή κατώτερο από 5 EUR».
- (3) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1040/1999 της Επιτροπής, της 20ης Μαΐου 1999, για μέτρο διασφάλισης που εφαρμόζεται στις εισαγωγές σκόρδων που κατάγονται

από την Κίνα ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2555/1999 ⁽⁸⁾, καθόρισε τους όρους για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγών σκόρδων που κατάγονται από την Κίνα για την περίοδο από 1ης Ιουνίου 1999 έως 31 Μαΐου 2000.

- (4) Είναι αναγκαίο να αποτραπεί το ενδεχόμενο, μέσω τακτικών και επαναλαμβανόμενων εισαγωγών μικρών ποσοτήτων σκόρδων από την Κίνα, η καταχρηστική εφαρμογή των προαναφερθέντων διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 να καταλήξει στην καταστράτηγηση του στόχου του εν λόγω μέτρου διασφάλισης. Προς τούτο, ορίζεται να μην εφαρμοστεί το άρθρο 5 παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, τέταρτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 κατά τις πράξεις για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των σκόρδων που κατάγονται από την εν λόγω χώρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1040/1999, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4:

«4. Οι διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, τέταρτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 δεν εφαρμόζονται, για την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, κατά τις πράξεις για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των σκόρδων που κατάγονται από την Κίνα».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80.

⁽³⁾ ΕΕ L 170 της 13.7.1993, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 176 της 9.7.1994, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 331 της 2.12.1988, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 135 της 29.5.1999, σ. 48.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 127 της 21.5.1999, σ. 10.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 275 της 26.10.1999, σ. 11.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 52/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

για τον καθορισμό των επιτοκίων που θα εφαρμοσθούν για τον υπολογισμό των δαπανών χρηματοδοτήσεως των παρεμβάσεων που συνίστανται σε αγορά, αποθεματοποίηση και διάθεση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1883/78 του Συμβουλίου, της 2ας Αυγούστου 1978, σχετικά με του γενικούς κανόνες για τη χρηματοδότηση των παρεμβάσεων από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ), τμήμα Εγγυήσεων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1259/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 411/88 της Επιτροπής, της 12ης Φεβρουαρίου 1988, σχετικά με τη μέθοδο και το επιτόκιο που πρέπει να εφαρμοστούν για τον υπολογισμό των εξόδων χρηματοδότησης των παρεμβάσεων που συνίσταται σε αγορές, αποθεματοποίησης και διάθεσης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2623/99 ⁽⁴⁾, προβλέπει ότι το ενιαίο επιτόκιο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των δαπανών χρηματοδοτήσεως των παρεμβάσεων αντιστοιχεί στα επιτόκια Euribor με προθεσμία τριών μηνών και δώδεκα μηνών, σταθμίζοντας αυτά με 1/3 και 2/3·
- (2) η Επιτροπή καθορίζει το επιτόκιο αυτό πριν από την αρχή κάθε λογιστικής περιόδου ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων με βάση τα επιτόκια που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια των έξι μηνών που προηγούνται του καθορισμού·
- (3) το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 411/88 προβλέπει τον καθορισμό ειδικού επιτοκίου για ένα κράτος μέλος που υπέστη, κατά τη διάρκεια τουλάχιστον έξι

μηνών, δαπάνη επιτοκίου μικρότερη από το ενιαίο επιτόκιο που καθορίστηκε από την Κοινότητα· οι δαπάνες αυτές ανακοινώθηκαν από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή πριν από το τέλος του οικονομικού έτους· ελλείψει ανακοινώσεων από ένα κράτος μέλος, το ποσοστό των δαπανών του επιτοκίου θα εφαρμοσθεί με βάση το επιτόκιο αναφοράς που εμφανίζεται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού·

- (4) θα πρέπει να καθοριστούν τα επιτόκια για το λογιστικό έτος 2000, σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές·
- (5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής του ΕΓΤΠΕ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις δαπάνες που καταλογίζονται στο οικονομικό έτος 2000 του ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων:

1. το επιτόκιο που προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 411/88 καθορίζεται σε 2,9 %·
2. το ειδικό επιτόκιο που προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 411/88 καθορίζεται σε 2,6 % για την Ιρλανδία και 2,7 % για την Αυστρία.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 216 της 5.8.1978, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 163 της 2.7.1996, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 40 της 13.2.1988, σ. 25.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 318 της 11.12.1999, σ. 14.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 53/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 2000****για τον καθορισμό, κατά την περίοδο εμπορίας 1998/99, του ποσού της οριστικής ενίσχυσης για τα πορτοκάλια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί καθεστώτος ενίσχυσης των παραγωγών ορισμένων εσπεριδοειδών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 858/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 καθόρισε ένα κατώφλι μεταποίησης για τα πορτοκάλια ίσο προς 1 189 000 τόνους. Στην παράγραφο 2 του κανονισμού προβλέπεται ότι, για κάθε περίοδο εμπορίας, η υπέρβαση του κατωφλίου εκτιμάται με βάση το μέσο όρο των ποσοτήτων που μεταποιήθηκαν με ενίσχυση κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων περιόδων εμπορίας, συμπεριλαμβανομένης της τρέχουσας. Η παράγραφος 3 προβλέπει ότι, όταν διαπιστώνεται υπέρβαση, η ενίσχυση που καθορίζεται, για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας, στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού μειώνεται κατά 1 % ανά μερίδιο υπέρβασης των 11 890 τόνων·
- (2) τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1169/97 της Επιτροπής, της 26ης Ιουνίου 1997, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός καθεστώτος ενίσχυσης στους παραγωγούς ορισμένων εσπεριδοειδών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1082/99 ⁽⁴⁾, γνωστοποίησαν τις ποσότητες πορτοκαλιών που παραδόθη-

καν στη μεταποίηση κατά την περίοδο εμπορίας 1998/99 στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96. Βάσει αυτών των στοιχείων και των ποσοτήτων που μεταποιήθηκαν με ενίσχυση κατά τις περιόδους εμπορίας 1996/97 και 1997/98, διαπιστώθηκε υπέρβαση του κατωφλίου μεταποίησης των 381 106 τόνων. Πρέπει, επομένως, να μειωθούν κατά 32 %, για την περίοδο εμπορίας 1998/99, τα ποσά της ενίσχυσης για τα πορτοκάλια, η οποία καθορίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96·

- (3) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ποσά της ενίσχυσης που καθορίζονται σε κάθε πίνακα του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 για τα πορτοκάλια κατά την περίοδο εμπορίας 1998/99 μειώνονται κατά 32 %.

Στην καταβολή αυτής της ενίσχυσης λαμβάνεται υπόψη η προκαταβολή της ενίσχυσης που έχει ήδη πληρωθεί σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1169/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 49.

⁽²⁾ ΕΕ L 108 της 27.4.1999, σ. 8.

⁽³⁾ ΕΕ L 169 της 27.6.1997, σ. 15.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 131 της 27.5.1999, σ. 24.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 54/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 2000****για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού και για καθορισμό του ποσού της προκαταβολής της ενίσχυσης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως τις παραγράφους 3 και 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1553/95 του Συμβουλίου ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1554/95 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των γενικών κανόνων του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι και περί καταργήσεως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2169/81 ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1419/98 ⁽³⁾, και ιδίως τα άρθρα 3, 4 και 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1554/95, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι, και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι, και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο· ότι αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1201/89 της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 1989, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1624/1999 ⁽⁵⁾· ότι, στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής·
- (2) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1554/95, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά, και λαμβάνονται υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς· ότι, για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν «cif» για ένα λιμάνι της Βόρειας Ευρώπης και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για

το διεθνές εμπόριο· ότι, εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών· ότι οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1201/89·

- (3) ότι η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου·
- (4) ότι το άρθρο 5 παράγραφος 3α πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1554/95 προβλέπει ότι το ποσό της προκαταβολής της ενίσχυσης ισούται με την τιμή στόχου μειωμένη κατά την τιμή της παγκόσμιας αγοράς, καθώς και κατά μία μείωση που υπολογίζεται σύμφωνα με τον τύπο που εφαρμόζεται σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης εγγυημένης ποσότητας αλλά βάσει της κατ' εκτίμηση παραγωγής μη εκκοκκισμένου βάμβακος, με προσαύξηση τουλάχιστον 7,5 %· ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2606/1999 της Επιτροπής ⁽⁶⁾ καθορίζεται το επίπεδο της κατ' εκτίμηση παραγωγής για την περίοδο 1999/2000, καθώς και το σχετικό ποσοστό προσαύξησης· ότι η εφαρμογή αυτής της μεθόδου οδηγεί στον καθορισμό του ποσού της προκαταβολής ανά κράτος μέλος στα επίπεδα που αναφέρονται κατωτέρω,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1554/95, καθορίζεται σε 19,674 EUR/100 kg.

2. Το ποσό της προκαταβολής της ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3α πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1554/95 καθορίζεται σε:

- 50,165 EUR/100 kg για την Ισπανία,
- 46,232 EUR/100 kg για την Ελλάδα,
- 86,626 EUR/100 kg για τα λοιπά κράτη μέλη.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 30.6.1995, σ. 45.⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 30.6.1995, σ. 48.⁽³⁾ ΕΕ L 190 της 4.7.1998, σ. 4.⁽⁴⁾ ΕΕ L 123 της 4.5.1989, σ. 23.⁽⁵⁾ ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 39.⁽⁶⁾ ΕΕ L 316 της 10.12.1999, σ. 36.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 55/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 2000**

για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας:

ότι, σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου

καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97⁽⁴⁾, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη· ότι πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν· ότι γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μία περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Ιανουαρίου 2000.

Εφαρμόζεται από τις 12 έως τις 25 Ιανουαρίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: 12 έως 25 Ιανουαρίου 2000

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	14,07	10,06	39,75	15,14
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	9,90	8,91	14,55	12,14
Μαρόκο	14,82	13,21	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	—	—	—	—

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 56/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή μονοανθών γαρίφαλων (Standard) καταγωγής Ισραήλ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκομίας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 καθορίζει τους όρους εφαρμογής ενός προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, τα μονοανθή γαρίφαλα (Standard) και τα πολυανθή γαρίφαλα (Spray), εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που ανοίγονται ετησίως για την εισαγωγή στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων·

(2) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2530/1999 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, καθόρισε το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για τα άνθη και τα μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, που κατάγονται αντιστοίχως από την Κύπρο, την Αίγυπτο, το Ισραήλ, τη Μάλτα, το Μαρόκο, τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας·

(3) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 55/2000 της Επιτροπής ⁽⁵⁾ καθόρισε τις κοινοτικές τιμές παραγωγής και εισαγωγής για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος·

(4) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2262/97 ⁽⁷⁾, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω καθεστώτος·

(5) με βάση τις διαπιστώσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, θα πρέπει να συμπεράνουμε ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 για αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τα μονοανθή γαρίφαλα (Standard) που κατάγονται από το Ισραήλ· ότι θα πρέπει να επαναφερθεί ο δασμός του κοινού δασμολογίου·

(6) η ποσόστωση των εν λόγω προϊόντων αναφέρεται στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000· ότι, έκτοτε, η αναστολή του προτιμησιακού δασμού και η επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται το αργότερο έως το τέλος της περιόδου αυτής·

(7) στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων της επιτροπής διαχείρισης, η Επιτροπή πρέπει να λάβει τα μέτρα αυτά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις εισαγωγές μονοανθών γαρίφαλων (Standard) (κωδικός ΣΟ ex 0603 10 20) καταγωγής Ισραήλ, ο προτιμησιακός δασμός που καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1981/94 αναστέλλεται και επαναφέρεται ο δασμός του κοινού δασμολογίου.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 199 της 2.8.1994, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 306 της 1.12.1999, σ. 17.

⁽⁵⁾ Βλέπε σελίδα 23 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 57/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Ιανουαρίου 2000****για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή τριαντάφυλλων με μεγάλο άνθος καταγωγής Ισραήλ**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

(4) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97 ⁽⁷⁾, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω καθεστώτος·

Έχοντας υπόψη:

(5) με βάση τις διαπιστώσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, θα πρέπει να συμπεράνουμε ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 για αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος που κατάνονται από το Ισραήλ· ότι θα πρέπει να επαναφερθεί ο δασμός του κοινού δασμολογίου·

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

(6) η ποσόστωση των εν λόγω προϊόντων αναφέρεται στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000· ότι, έκτοτε, η αναστολή του προτιμησιακού δασμού και η επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται το αργότερο έως το τέλος της περιόδου αυτής·

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκομίας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β),

(7) στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων της επιτροπής διαχείρισης, η Επιτροπή πρέπει να λάβει τα μέτρα αυτά,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 καθορίζει τους όρους εφαρμογής ενός προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, τα μονοανθή γαρίφαλα (Standard) και τα πολυανθή γαρίφαλα (Spray), εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που ανοίγονται ετησίως για την εισαγωγή στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

(2) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2530/1999 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, καθόρισε το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για τα άνθη και τα μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, που κατάνονται αντιστοίχως από την Κύπρο, την Αίγυπτο, το Ισραήλ, τη Μάλτα, το Μαρόκο, τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας·

Άρθρο 1

Για τις εισαγωγές τριαντάφυλλων με μεγάλο άνθος (κωδικός ΣΟ ex 0603 10 10) καταγωγής Ισραήλ, ο προτιμησιακός δασμός που καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1981/94 αναστέλλεται και επαναφέρεται ο δασμός του κοινού δασμολογίου.

(3) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 55/2000 της Επιτροπής ⁽⁵⁾ καθόρισε τις κοινοτικές τιμές παραγωγής και εισαγωγής για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος·

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 199 της 2.8.1994, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 306 της 1.12.1999, σ. 17.⁽⁵⁾ Βλέπε σελίδα 23 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.⁽⁶⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.⁽⁷⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 58/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιανουαρίου 2000

για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή τριαντάφυλλων με μικρό άνθος καταγωγής Ισραήλ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκομίας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 καθορίζει τους όρους εφαρμογής ενός προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, τα μονοανθή γαρίφαλα (Standard) και τα πολυανθή γαρίφαλα (Spray), εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που ανοίγονται ετησίως για την εισαγωγή στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων·

(2) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2530/1999 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, καθόρισε το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για τα άνθη και τα μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, που κατάγονται αντιστοίχως από την Κύπρο, την Αίγυπτο, το Ισραήλ, τη Μάλτα, το Μαρόκο, τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας·

(3) ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 55/2000 της Επιτροπής ⁽⁵⁾ καθόρισε τις κοινοτικές τιμές παραγωγής και εισαγωγής για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος·

(4) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2262/97 ⁽⁷⁾, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω καθεστώτος·

(5) με βάση τις διαπιστώσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, θα πρέπει να συμπεράνουμε ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 για αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που κατ'άγονται από το Ισραήλ· ότι θα πρέπει να επαναφερθεί ο δασμός του κοινού δασμολογίου·

(6) η ποσόστωση των εν λόγω προϊόντων αναφέρεται στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000· ότι, έκτοτε, η αναστολή του προτιμησιακού δασμού και η επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται το αργότερο έως το τέλος της περιόδου αυτής·

(7) στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων της επιτροπής διαχείρισης, η Επιτροπή πρέπει να λάβει τα μέτρα αυτά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις εισαγωγές τριαντάφυλλων με μικρό άνθος (κωδικός ΣΟ ex 0603 10 10) καταγωγής Ισραήλ, ο προτιμησιακός δασμός που καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1981/94 αναστέλλεται και επαναφέρεται ο δασμός του κοινού δασμολογίου.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 199 της 2.8.1994, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 306 της 1.12.1999, σ. 17.

⁽⁵⁾ Βλέπε σελίδα 23 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Δεκεμβρίου 1999

για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής

(2000/15/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) στις 2 Απριλίου 1990 συνήφθη συμφωνία-πλαίσιο εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής ⁽³⁾.
- (2) η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Αργεντινής θέτουν σε εφαρμογή ειδικά προγράμματα ETA σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος.
- (3) με βάση την πείρα που έχει αποκτηθεί, και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να εμβαθύνουν και να διευρύνουν το πλαίσιο της συνεργασίας σε θέματα επιστήμης και τεχνολογίας.
- (4) η παρούσα συμφωνία συνεργασίας στον επιστημονικό και τεχνολογικό τομέα, εντάσσεται στη γενικότερη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής.
- (5) με την απόφασή του της 25ης Ιανουαρίου 1999, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής.

(6) με την απόφασή του της 29ης Ιουλίου 1999, το Συμβούλιο αποφάσισε να υπογραφεί η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(7) η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας υπεγράφη στις 20 Σεπτεμβρίου 1999.

(8) η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας, ο πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί ότι ολοκληρώθηκαν εκ μέρους της Κοινότητας οι απαραίτητες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. TUOMIOJA

⁽¹⁾ ΕΕ C 274 της 28.9.1999, σ. 1.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 4 Νοεμβρίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 295 της 26.10.1990, σ. 67.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής καλούμενη «Κοινότητα»),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ (εφεξής καλούμενη «Αργεντινή»),

αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη συμφωνία πλαίσιο εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής της 2ας Απριλίου 1990,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την υπό εξέλιξη επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Αργεντινής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Αργεντινή ασκούν σήμερα δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένων έργων επίδειξης, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο δ), σε ορισμένα πεδία κοινού ενδιαφέροντος και ότι η εκατέρωθεν συμμετοχή στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας θα αποβεί επωφέλης και για τις δύο πλευρές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θέσουν τις τυπικές βάσεις της συνεργασίας σε θέματα επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας, οι οποίες θα επεκτείνουν και θα ενισχύσουν την άσκηση δραστηριοτήτων συνεργασίας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνουν την εφαρμογή των αποτελεσμάτων αυτής της συνεργασίας προς όφελος της οικονομίας και της κοινωνίας τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας εντάσσεται στο πλαίσιο της γενικότερης συνεργασίας μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Σκοπός**

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, αναπτύσσουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Αργεντινής στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, στους οποίους ασκούν δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης.

Άρθρο 2**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «δραστηριότητα συνεργασίας», κάθε δραστηριότητα που αναλαμβάνουν ή υποστηρίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει της παρούσας συμφωνίας και η οποία συμπεριλαμβάνει κοινή έρευνα·
- β) «πληροφορίες», τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης, που είναι προϊόν της κοινής έρευνας, και οποιαδήποτε άλλα δεδομένα κρίνονται απαραίτητα από τους συμμετέχοντες στις δραστηριότητες συνεργασίας, καθώς και από τα ίδια τα συμβαλλόμενα μέρη, ανάλογα με τις ανάγκες·
- γ) «πνευματική ιδιοκτησία», η έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967 για την ίδρυση του παγκόσμιου οργανισμού πνευματικής ιδιοκτησίας·
- δ) «κοινή έρευνα», η έρευνα, τεχνολογική ανάπτυξη ή επίδειξη που διεξάγεται με ή χωρίς χρηματοδοτική στήριξη εκ μέρους ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη ή και των δύο και με τη σύμπραξη συμμετεχόντων τόσο από την Κοινότητα όσο και

από την Αργεντινή και η οποία χαρακτηρίζεται εγγράφως ως κοινή έρευνα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τα ιδρύματα και υπηρεσίες τους που εκτελούν προγράμματα επιστημονικής έρευνας. Στις περιπτώσεις χρηματοδότησης μόνον από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, ο χαρακτηρισμός γίνεται από το μέρος αυτό και από τους συμμετέχοντες στο εκάστοτε έργο. Ως «έργα επίδειξης» νοούνται τα έργα που προορίζονται να αποδείξουν τη βιωσιμότητα νέων τεχνολογιών, οι οποίες προσφέρουν δυνητικά οικονομικά πλεονεκτήματα αλλά δεν είναι άμεσα εμπορεύσιμες·

- ε) «συμμετέχων» ή ερευνητικός «φορέας», κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ερευνητικό ίδρυμα ή άλλη νομική οντότητα ή επιχείρηση που εδρεύει στην Κοινότητα ή στην Αργεντινή και συμμετέχει σε δραστηριότητες συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων και αυτών των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 3**Γενικές αρχές**

Η άσκηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας διέπεται από τις ακόλουθες γενικές αρχές:

- α) αμοιβαίο όφελος με βάση τη γενική στάθμιση των πλεονεκτημάτων·
- β) αμοιβαία πρόσβαση στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης που αναλαμβάνει καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη·
- γ) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδέχεται να έχουν επίδραση στις δραστηριότητες συνεργασίας·
- δ) αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 4

Πεδία των δραστηριοτήτων συνεργασίας

Η συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να καλύψει όλες τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης, εφεξής καλούμενων «ΕΤΑ», οι οποίες υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος πλαισίου, όπως περιγράφεται στο άρθρο 164 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και όλες τις ομοειδείς δραστηριότητες ΕΤΑ της Αργεντινής στους αντίστοιχους επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη συμμετοχή της Αργεντινής με την ιδιότητα της αναπτυσσόμενης χώρας, σε κοινοτικές δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας για ανάπτυξη.

Άρθρο 5

Μορφές των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Τα συμβαλλόμενα μέρη προάγουν τη συμμετοχή ερευνητικών φορέων σε δραστηριότητες συνεργασίας που ασκούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις εσωτερικές τους πολιτικές και κανονισμούς, με προοπτική την παροχή ανάλογων δυνατοτήτων συμμετοχής στις δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης που ασκούν.
- β) Οι δραστηριότητες συνεργασίας μπορούν να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:
 - συμμετοχή αργεντινών ερευνητικών φορέων σε έργα ΕΤΑ που υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος πλαισίου και, αντιστρόφως, συμμετοχή εγκατεστημένων στην Κοινότητα ερευνητικών φορέων σε αργεντινά έργα που εκτελούνται σε ομοειδείς τομείς ΕΤΑ. Η συμμετοχή αυτή υπόκειται στους κανόνες και στις διαδικασίες που εφαρμόζονται στα προγράμματα ΕΤΑ κάθε συμβαλλόμενου μέρους,
 - συνένωση ήδη εκτελούμενων έργων ΕΤΑ σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στα προγράμματα ΕΤΑ κάθε συμβαλλόμενου μέρους,
 - επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων και τεχνικών εμπειρογνομόνων,
 - από κοινού διοργάνωση επιστημονικών σεμιναρίων, συνεδρίων, συμποσίων και ημερίδων και συμμετοχή εμπειρογνομόνων στις εκδηλώσεις αυτές,
 - συνδυασμένες δράσεις,
 - ανταλλαγές και από κοινού χρήση εξοπλισμού και υλικών,
 - ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πρακτικές, τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τα προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας,
 - άλλες μορφές που ενδεχομένως θα συστήσει η προβλεπόμενη στο άρθρο 6 στοιχείο β) διευθύνουσα επιτροπή και οι οποίες θα κριθούν σύμφωνες με τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται σε αμφοτέρω τα συμβαλλόμενα μέρη.

Τα κοινά έργα ΕΤΑ εκτελούνται μόνον αφού προηγουμένως οι συμμετέχοντες καταρτίσουν τεχνολογικό διαχειριστικό σχέδιο, όπως ορίζει το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Συντονισμός και διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν τις ακόλουθες αρμόδιες αρχές, οι οποίες ενεργούν ως εκτελεστικοί αντιπρόσωποι, για το συντονισμό και τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας: εξ ονόματος της Αργεντινής, τη γραμματεία επιστημών και τεχνολογίας του Υπουργείου Πολιτισμού και Παιδείας ή άλλη αρχή, την οποία δύναται να γνωστοποιήσει η Αργεντινή με προηγούμενη έγγραφη προειδοποίηση οποτεδήποτε, και, εξ ονόματος της Κοινότητας, τους εκπροσώπους της Επιτροπής.
- β) Για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, οι εκτελεστικοί αντιπρόσωποι συγκροτούν διευθύνουσα επιτροπή συνεργασίας ΕΤΑ, εφεξής καλούμενη «διευθύνουσα επιτροπή», η οποία απαρτίζεται από ισάριθμους επίσημους αντιπρόσωπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους. Η επιτροπή αυτή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.
- γ) Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής περιλαμβάνουν:
 1. την προώθηση και επισκόπηση των διαφόρων δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας, καθώς και όσων θα υλοποιηθούν στο πλαίσιο της συνεργασίας σε θέματα ΕΤΑ για την ανάπτυξη·
 2. τον προσδιορισμό, μεταξύ των τομέων που προσφέρονται για συνεργασία ΕΤΑ, των τομέων ή κλάδων αμοιβαίου ενδιαφέροντος που έχουν προτεραιότητα και στους οποίους επιδιώκεται συνεργασία, σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) πρώτη περίπτωση·
 3. την υπόδειξη στους επιστήμονες και των δύο συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) δεύτερη περίπτωση, της συνένωσης των έργων τους που θα μπορούσαν να αποδώσουν αμοιβαία οφέλη και είναι συμπληρωματικά·
 4. τη διατύπωση συστάσεων, σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) έβδομη περίπτωση·
 5. την παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τρόπους έντασης και βελτίωσης της συνεργασίας συμβατούς με τις γενικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία·
 6. την επανεξέταση της αποτελεσματικής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας·
 7. την υποβολή στα συμβαλλόμενα μέρη ετήσιας έκθεσης σχετικά με το καθεστώς, το επίπεδο και την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας που αναλαμβάνεται βάσει της παρούσας συμφωνίας. Η έκθεση αυτή θα διαβιβάζεται στη μεκτική επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας-πλαίσιο εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής της 2ας Απριλίου 1990.

- δ) Η διευθύνουσα επιτροπή συνέρχεται, κατά γενικό κανόνα, ετησίως, κατά προτίμηση πριν από τη σύνοδο της μεικτής επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας-πλαίσιο εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, της 2ας Απριλίου 1990, και σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα κοινής αποδοχής, και υποβάλλει αναφορά στην επιτροπή αυτή. Οι συνεδριάσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Αργεντινή. Μπορούν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.
- ε) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει τα έξοδα της συμμετοχής του στις συνεδριάσεις της διευθύνουσας επιτροπής. Οι δαπάνες που συνδέονται άμεσα με τις συνεδριάσεις της διευθύνουσας επιτροπής, εκτός από τα οδοιπορικά και τα έξοδα διαμονής, βαρύνουν το φιλοξενούν συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 7

Χρηματοδότηση

- α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τις διαθέσιμες πιστώσεις υποχρεώσεων και διέπονται από τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τις εφαρμοζόμενες πολιτικές και προγράμματα των συμβαλλόμενων μερών. Τα έξοδα των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας δεν θα συνεπάγονται μεταφορά πόρων από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.
- β) Σε περίπτωση όπου σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ισχύει ειδικό καθεστώς συνεργασίας, το οποίο επιτρέπει τη χορήγηση χρηματοδοτικής στήριξης σε συμμετέχοντες, προερχόμενους από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι σχετικές επιχορηγήσεις ή χρηματοδοτικές ή άλλες συνεισφορές, που παρέχει το ένα συμβαλλόμενο μέρος στους, προερχόμενους από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, συμμετέχοντες, για να στηρίξει τις συγκεκριμένες δραστηριότητες, απαλλάσσονται από φόρους και δασμούς, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στην επικράτεια κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 8

Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στο πλαίσιο των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν στην επικράτειά του, για να διευκολύνει την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτειά του καθώς και την έξοδο του προσωπικού, του υλικού, των δεδομένων και του εξοπλισμού που εμπλέκονται ή χρησιμοποιούνται σε δραστηριότητες συνεργασίας, τις οποίες έχουν προσδιορίσει τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Οι εγκατεστημένοι στην Αργεντινή ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν σε κοινοτικά έργα ΕΤΑ, τηρούν, ως προς την κυριότητα, τη διάδοση και τη χρήση των πληροφοριών, καθώς και την πνευματική ιδιοκτησία που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους αυτή, τους κανόνες για τη διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας που διεξάγεται βάσει των κοινοτικών ειδικών προγραμμάτων ΕΤΑ καθώς και τις διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Οι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα ερευνητικοί φορείς που συμμετέχουν σε αργεντινικά έργα ΕΤΑ έχουν, ως προς την κυριότητα, τη διάδοση και τη χρήση των πληροφοριών, καθώς και την πνευματική ιδιοκτησία που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους αυτή, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους ερευνητικούς φορείς της Αργεντινής και υπόκεινται στις διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Το παράρτημα για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αργεντινής.

Άρθρο 11

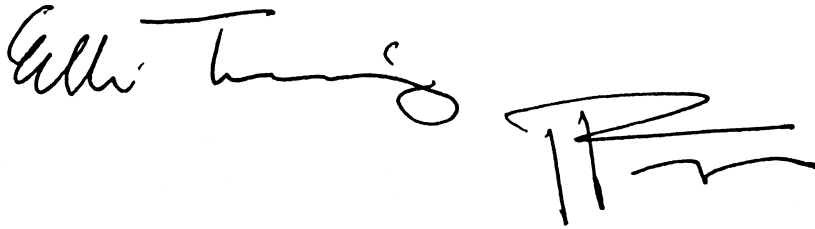
Έναρξη ισχύος, καταγγελία και επίλυση διαφορών

- α) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας από τις έγγραφες γνωστοποιήσεις, με τις οποίες τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποίησαν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη της ισχύος της.
- β) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αρχική περίοδο πέντε ετών και μπορεί να ανανεώνεται σιωπηρά μετά τη διενέργεια αξιολόγησης κατά το προτελευταίο έτος κάθε διαδοχικής πενταετούς περιόδου ισχύος.
- γ) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν υπό τους αυτούς όρους με εκείνους που ορίζονται στο στοιχείο α).
- δ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει οποτεδήποτε την παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο ότι θα τηρήσει εξάμηνη προθεσμία έγγραφης προειδοποίησης διά της διπλωματικής οδού. Η λήξη ή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια των τυχόν διακανονισμών που έχουν συννομολογηθεί βάσει των διατάξεων της ούτε τα τυχόν συγκεκριμένα δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει σύμφωνα με το παράρτημά της.
- ε) Όλα τα ζητήματα ή διαφορές που σχετίζονται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, επιλύονται με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

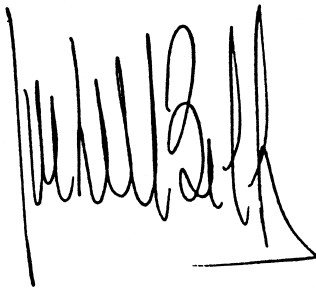
Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Σεπτεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A. T...' followed by a stylized flourish.

Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of vertical strokes followed by a horizontal line.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Το παρόν παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της «Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής», εφεξής καλούμενης «συμφωνία».

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που θεμελιώνονται ή εκχωρούνται βάσει της συμφωνίας, επιμερίζονται όπως ορίζει το παρόν παράρτημα.

I. Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν παράρτημα έχει εφαρμογή στην κοινή έρευνα που αναλαμβάνεται κατ' εφαρμογή της συμφωνίας, εκτός αντίθετου συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

II. Κυριότητα, επιμερισμός και άσκηση των δικαιωμάτων

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, η έννοια «πνευματική ιδιοκτησία» (ΠΙ), ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας.
2. Το παρόν παράρτημα καλύπτει τον επιμερισμό των δικαιωμάτων και των συμφερόντων των συμβαλλομένων μερών και των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος και οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες μεριμνούν ώστε το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και οι προερχόμενοι από αυτόν συμμετέχοντες να μπορούν να αποκτήσουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν σύμφωνα με το παρόν παράρτημα. Κατά τα άλλα, το παρόν παράρτημα δεν μεταβάλλει ούτε προδικάζει τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός συμβαλλόμενου μέρους και των υπηκόων του ή των προερχόμενων από αυτό συμμετεχόντων, οι οποίοι διέπονται από τη νομοθεσία και τις πρακτικές που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη υιοθετούν επίσης τις ακόλουθες γενικές αρχές, οι οποίες θα πρέπει να προβλέπονται στους συμβατικούς διακανονισμούς:
 - α) αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε τα ίδια ή/και οι προερχόμενοι από αυτά συμμετέχοντες να γνωστοποιούν αμοιβαία, σε εύλογο χρονικό διάστημα, τη δημιουργία πνευματικής ιδιοκτησίας δυνάμει της συμφωνίας ή εκτελεστικών διακανονισμών και να επιδιώκουν έγκαιρα την προστασία της εν λόγω πνευματικής ιδιοκτησίας·
 - β) αποτελεσματική εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τη συνεισφορά των συμβαλλομένων μερών και των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων·
 - γ) μη διακριτική μεταχείριση από ένα συμβαλλόμενο μέρος των συμμετεχόντων που προέρχονται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έναντι των συμμετεχόντων που προέρχονται από αυτό το ίδιο·
 - δ) προστασία των εμπιστευτικών επιχειρηματικών πληροφοριών.
4. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού τεχνολογικό διαχειριστικό σχέδιο (ΤΔΣ) με αντικείμενο την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας (ΠΙ) που θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας. Το ΤΔΣ εγκρίνεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή διευθύνσεις χρηματοδότησης του συμβαλλόμενου μέρους που συμμετέχει στη χρηματοδότηση της έρευνας, πριν από τη σύναψη των συγκεκριμένων συμβάσεων συνεργασίας σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης, στις οποίες προσαρτάται. Το ΤΔΣ καταρτίζεται σύμφωνα με τους κανόνες και τις κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος και συνεκτιμώντας τους στόχους της κοινής έρευνας, το σχετικό ύψος της χρηματοδοτικής ή άλλης συνεισφοράς των συμβαλλομένων μερών και των προερχόμενων από το καθένα συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα που παρουσιάζει η χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης κατά επικράτεια ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, τη μεταφορά δεδομένων, εμπορευμάτων ή υπηρεσιών των οποίων οι εξαγωγές υπόκεινται σε έλεγχο, τις απαιτήσεις που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία και άλλους κατάλληλους παράγοντες, κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Τα κοινά τεχνολογικά διαχειριστικά σχέδια καλύπτουν επίσης τα σχετικά με την ΠΙ δικαιώματα και υποχρεώσεις που συνδέονται με τις ερευνητικές εργασίες των επισκεπτών ερευνητών (δηλαδή, ερευνητών που δεν προέρχονται από συμβαλλόμενο μέρος ή από συμμετέχοντα).

Τα ΤΔΣ είναι ειδικές συμφωνίες οι οποίες συνάπτονται μεταξύ των συμμετεχόντων και έχουν ως αντικείμενο τη διεξαγωγή της κοινής έρευνας και τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις καθενός από αυτούς.

Από πλευράς ΠΙ, τα ΤΔΣ θα καλύπτουν συνήθως, μεταξύ άλλων, την κυριότητα και την προστασία της, τα δικαιώματα χρήσης για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων διακανονισμών για κοινές δημοσιεύσεις, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και διαδικασίες για την επίλυση των διαφορών. Τα ΤΔΣ είναι επίσης δυνατόν να καλύπτουν τις προϋπάρχουσες και τις νέες πληροφορίες, τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα.

5. Οι πληροφορίες ή η ΠΙ που προκύπτουν στη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το σχετικό ΤΔΣ, επιμερίζονται, με την έγκριση των συμβαλλομένων μερών, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που καθορίζονται στο εν λόγω ΤΔΣ. Σε περίπτωση διαφωνίας, οι εν λόγω πληροφορίες ή ΠΙ ανήκουν από κοινού σε όλους τους συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα, της οποίας αποτέλεσμα ήταν οι πληροφορίες ή η ΠΙ. Κάθε συμμετέχων που εμπίπτει στην παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή ΠΙ για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικό περιορισμό.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε ο αντισυμβαλλόμενος και οι προερχόμενοι από αυτόν συμμετέχοντες να μπορούν να αποκτήσουν τα δικαιώματα ΠΙ που τους αναλογούν, σύμφωνα με τις ανωτέρω αρχές.

7. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, διατηρώντας ταυτόχρονα τους όρους ανταγωνισμού στους τομείς που επηρεάζονται από τη συμφωνία, για να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας και των διακανονισμών που έχουν συνομολογηθεί βάσει των διατάξεών της, ασκούνται κατά τρόπον ώστε να διευκολύνονται ιδίως:
 - i) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που συγκεντρώνονται, κοινολογούνται ή είναι διαθέσιμες με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, δυναμει της συμφωνίας και
 - ii) η εκπόνηση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.
8. Η καταγγελία ή η λήξη της συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ούτε τις υποχρεώσεις που εμπίπτουν στο παρόν παράρτημα.

III. Εργασίες που προστατεύονται με αποκλειστικά δικαιώματα και επιστημονικές συγγραφικές εργασίες

Τα αποκλειστικά δικαιώματα των συμβαλλομένων μερών ή των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τη σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισίων, 1971). Η προστασία με αποκλειστικά δικαιώματα εκτείνεται στην έκφραση και όχι σ' αυτές καθαυτές τις επινοήσεις, διαδικασίες, μεθόδους εργασίας ή μαθηματικές έννοιες. Οι περιορισμοί ή οι εξαιρέσεις της κατοχύρωσης με αποκλειστικά δικαιώματα περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις, οι οποίες δεν συγκρούονται με τη συνήθη εκμετάλλευση των εργασιών ούτε βλάπτουν εύλογα το έννομο συμφέρον του κατόχου των δικαιωμάτων.

Με την επιφύλαξη του κεφαλαίου II και εκτός αντιθέτου συμφωνίας στα ΤΔΣ, τα αποτελέσματα της έρευνας δημοσιεύονται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντες στην εκάστοτε κοινή έρευνα. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες, τηρουμένου του ανωτέρω γενικού κανόνα:

1. σε περίπτωση έκδοσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος ή από δημόσιους οργανισμούς αυτού του συμβαλλόμενου μέρους επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκδόσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοταινιών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα κοινής έρευνας που έχει διεξαχθεί βάσει της συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος θα έχει την παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και διανομής στο κοινό των εν λόγω εργασιών·
2. τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των συγγραφικών εργασιών επιστημονικού χαρακτήρα, που είναι προϊόν κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή της συμφωνίας και έχουν δημοσιευθεί από ανεξάρτητους εκδότες·
3. σε όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με αποκλειστικά δικαιώματα εργασιών, τα οποία διανέμονται και καταρτίζονται βάσει της παρούσας διάταξης, αναγράφονται τα ονόματα του ή των συγγραφέων, εκτός εάν ένας συγγραφέας αρνηθεί ρητά να αναφερθεί το όνομά του. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της στήριξης που προσέφεραν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

IV. Εφευρέσεις, ανακαλύψεις και λοιπά επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα

Οι εφευρέσεις, οι ανακαλύψεις και τα λοιπά επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα που απορρέουν από δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ των ιδίων των συμβαλλομένων μερών, ανήκουν στα συμβαλλόμενα μέρη, εκτός εάν έχουν συμφωνήσει άλλως.

V. Ακοινολόγητες πληροφορίες

A. Τεκμηριακές ακοινολόγητες πληροφορίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, οι υπηρεσίες του ή οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, προσδιορίζουν, το ενωρίτερο δυνατόν και κατά προτίμηση στο ΤΔΣ, τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινολογηθούν σε σχέση με τη συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
 - α) το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, στο σύνολό τους ή με την ακριβή διάταξη ή ένωση των συστατικών τους στοιχείων δεν είναι ευρέως γνωστές ή εύκολα προσπές με νόμιμα μέσα στους ειδικούς του δεδομένου κλάδου·
 - β) την τρέχουσα ή πιθανή εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες, λόγω του απορρήτου τους·
 - γ) την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη και οι προερχόμενοι από αυτά συμμετέχοντες δύνανται, σε ορισμένες περιπτώσεις, να συμφωνήσουν ότι, εκτός αντιθέτων υποδείξεων, το σύνολο ή μέρη των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή συγκεντρώνονται κατά τη διάρκεια κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή της συμφωνίας, δεν επιτρέπεται να κοινολογηθούν.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε το ίδιο και οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες να προσδιορίζουν επακριβώς τις ακοινολόγητες πληροφορίες, π.χ. με κατάλληλη σήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των πληροφοριών αυτών.

Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει γνώση ακοινολόγητων πληροφοριών κατ' εφαρμογή της συμφωνίας, οφείλει να σέβεται τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν, όταν οι πληροφορίες αυτές κοινολογούνται από τον κάτοχό τους.

3. Οι ακοινολόγητες πληροφορίες που ανακοινώνονται βάσει της συμφωνίας μπορούν να διαδίδονται από το συμβαλλόμενο μέρος παραλήπτη σε πρόσωπα που βρίσκονται σ' αυτό ή απασχολούνται από αυτό, καθώς και από άλλες ενδιαφερόμενες διευθύνσεις ή υπηρεσίες του συμβαλλόμενου μέρους παραλήπτη, εφόσον έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάδοση των ακοινολόγητων αυτών πληροφοριών είναι σύμφωνη προς τις διατάξεις συμφωνίας για την τήρηση εχεμύθειας και ότι ο χαρακτήρας τους είναι εύκολα αναγνώσιμος, όπως καθορίζεται ανωτέρω.

4. Το συμβαλλόμενο μέρος παραλήπτης δύναται, με προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του αντισυμβαλλομένου που παρέχει τις ακοινολόγητες πληροφορίες, να τις διαδίδει ευρύτερα απ' όσο κατά τα άλλα προβλέπεται στην παράγραφο 3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της προηγούμενης έγγραφης συγκατάθεσης στην εν λόγω ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από την εσωτερική του πολιτική και τις εθνικές, νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του.

B. Μη τεκμηριακές ακοινολόγητες πληροφορίες

Οι μη τεκμηριακές ακοινολόγητες ή άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συναντήσεις που διοργανώνονται βάσει της συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση κοινών έργων, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους προερχόμενους από αυτά συμμετέχοντες, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που ορίζει η συμφωνία για την περίπτωση των τεκμηριακών πληροφοριών, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι, ο παραλήπτης των εν λόγω ακοινολόγητων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών λαμβάνει γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών που του ανακοινώνονται κατά το χρόνο της ανακοίνωσής τους.

Γ. Έλεγχος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσει ότι, οι ακοινολόγητες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της συμφωνίας ελέγχονται, όπως προβλέπεται στο παρόν παράρτημα. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσει ότι δεν θα είναι σε θέση ή ότι είναι λογικά αναμενόμενο ότι θα πάψει να είναι σε θέση να τηρήσει τις διατάξεις των ενότητων Α και Β σχετικά με τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Στη συνέχεια, τα συμβαλλόμενα μέρη συσκέπτονται για να καθορίσουν τις κατάλληλες ενέργειες.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Δεκεμβρίου 1999

για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

(2000/16/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη φράση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) η Κοινότητα και η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας θέτουν σε εφαρμογή ειδικά προγράμματα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης (ΕΤΑ) σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος·
- (2) με βάση την πείρα που έχει αποκτηθεί, και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να καθιερώσουν ένα βαθύτερο πλαίσιο συνεργασίας σε θέματα επιστήμης και τεχνολογίας·
- (3) η συνεργασία στον επιστημονικό και τεχνολογικό τομέα εντάσσεται στη γενικότερη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας·
- (4) με την απόφασή του της 22ας Ιουνίου 1998, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής «συμφωνία»·

(5) με την απόφασή του της 22ας Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο αποφάσισε να υπογραφεί η συμφωνία εξ' ονόματος της Κοινότητας·

(6) η συμφωνία υπογράφηκε στις 22 Δεκεμβρίου 1998·

(7) η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας ο πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί ότι ολοκληρώθηκαν εκ μέρους της Κοινότητας οι απαραίτητες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας ⁽³⁾.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ε. ΤΙΟΜΙΟΙΑ

⁽¹⁾ ΕΕ C 247 της 31.8.1999, σ. 32.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 3 Νοεμβρίου 1999 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής καλούμενη «Κοινότητα»),

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη συμφωνία εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας του 1985,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την υπό εξέλιξη επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Κίνας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Κίνα ασκούν σήμερα δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης της επίδειξης, σε ορισμένα πεδία κοινού ενδιαφέροντος και ότι η εκατέρωθεν συμμετοχή στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας μπορεί να αποβεί επωφελής και για τις δύο πλευρές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θέσουν τις τυπικές βάσεις της συνεργασίας σε θέματα επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας, οι οποίες θα επεκτείνουν και θα ενισχύσουν την άσκηση δραστηριοτήτων συνεργασίας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνουν την εφαρμογή των αποτελεσμάτων αυτής της συνεργασίας προς όφελος της οικονομίας και της κοινωνίας τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας εντάσσεται στο πλαίσιο της γενικότερης συνεργασίας μεταξύ της Κίνας και της Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Σκοπός**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προάγουν, αναπτύσσουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Κίνας στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, στους οποίους ασκούν δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης,

Άρθρο 2**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «δραστηριότητα συνεργασίας», κάθε δραστηριότητα που αναλαμβάνουν ή υποστηρίζουν τα μέρη βάσει της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της κοινής έρευνας·
- β) «πληροφορίες», τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που προκύπτουν από την κοινή έρευνα και οποιαδήποτε άλλα δεδομένα κρίνονται απαραίτητα από τους συμμετέχοντες στις δραστηριότητες συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, και αυτών των μερών·
- γ) «πνευματική ιδιοκτησία», η έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967 για τη σύσταση της παγκόσμιας οργάνωσης πνευματικής ιδιοκτησίας·
- δ) «κοινή έρευνα», η έρευνα, τεχνολογική ανάπτυξη ή επίδειξη που διεξάγεται με ή χωρίς χρηματοδοτική στήριξη από το ένα ή και τα δύο μέρη, με τη σύμπραξη συμμετεχόντων τόσο από την Κοινότητα όσο και από την Κίνα και η οποία χαρακτηρίζεται ως κοινή έρευνα εγγράφως από τα μέρη ή τις επιστημονικές και τεχνολογικές οργανώσεις και υπηρεσίες τους που είναι αρμόδια για την εκτέλεση των προγραμμάτων επιστημονικής έρευνας. Στις περιπτώσεις χρηματοδότησης μόνον από ένα από τα μέρη,

ο χαρακτηρισμός γίνεται από αυτό το μέρος και από τους συμμετέχοντες στο συγκεκριμένο έργο·

- ε) «συμμετέχων» ή «ερευνητικός φορέας», κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ερευνητικό ίδρυμα ή άλλη νομική οντότητα ή επιχείρηση εγκατεστημένη στην Κοινότητα ή την Κίνα που συμμετέχει σε δραστηριότητα συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων και αυτών των μερών.

Άρθρο 3**Γενικές αρχές**

Η άσκηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας διέπεται από τις ακόλουθες αρχές:

- α) αμοιβαίο όφελος με βάση τη γενική στάθμιση των πλεονεκτημάτων·
- β) αμοιβαία πρόσβαση στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης που αναλαμβάνει καθένα από τα μέρη·
- γ) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδέχεται να έχουν επίδραση στις δραστηριότητες συνεργασίας·
- δ) αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 4**Πεδία των δραστηριοτήτων συνεργασίας**

Η συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να καλύψει όλες τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης, εφεξής καλούμενες «ΕΤΑ», οι οποίες υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος-πλαισίου δυνάμει του άρθρου 130 Ζ της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και όλες τις ομοειδείς δραστηριότητες ΕΤΑ της Κίνας στους αντίστοιχους επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη συμμετοχή της Κίνας, με την ιδιότητα της αναπτυσσόμενης χώρας, σε κοινοτικές δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης.

Άρθρο 5

Μορφές των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Με την επιφύλαξη των ισχυουσών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων και των εφαρμοζόμενων πολιτικών τους, τα μέρη προάγουν, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, τη σύμπραξη συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας που αναλαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας με σκοπό την παροχή ανάλογων δυνατοτήτων συμμετοχής στις δικές τους δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης.
- β) Οι δραστηριότητες συνεργασίας μπορούν να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:
- συμμετοχή κινεζικών ερευνητικών φορέων σε έργα ΕΤΑ που υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος - πλαισίου και αμοιβαία συμμετοχή ερευνητικών φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε κινεζικά έργα που εκτελούνται σε ομοειδείς τομείς ΕΤΑ. Η συμμετοχή αυτή υπόκειται στους κανόνες και στις διαδικασίες που ισχύουν σε κάθε μέρος,
 - συνένωση ήδη εκτελούμενων έργων ΕΤΑ σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στα προγράμματα ΕΤΑ κάθε μέρους,
 - επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων και τεχνικών εμπειρογνομόνων,
 - από κοινού διοργάνωση επιστημονικών σεμιναρίων, συνεδρίων, συμποσίων και εργαστηρίων καθώς και συμμετοχή εμπειρογνομόνων στις εκδηλώσεις αυτές,
 - συνδυασμένες δράσεις,
 - ανταλλαγές και από κοινού χρήση εξοπλισμού και υλικών,
 - ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πρακτικές, τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τα προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας,
 - άλλες λεπτομερείς ρυθμίσεις που ενδεχομένως θα συστήσει η διευθύνουσα επιτροπή και οι οποίες θα κριθούν σύμφωνες με τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται και στα δύο μέρη.

Τα κοινά έργα ΕΤΑ εκτελούνται μόνον αφού προηγουμένως οι συμμετέχοντες καταρτίσουν πρόγραμμα τεχνολογικής διαχείρισης (ΠΤΔ), όπως ορίζει το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 7

Συντονισμός και διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Το συντονισμό και τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας αναλαμβάνουν, εξ ονόματος της Κίνας, το Υπουργείο Επιστημών και Τεχνολογίας και, εξ ονόματος της Κοινότητας, οι υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ενεργούν ως εκτελεστικοί αντιπρόσωποι.
- β) Για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, οι εκτελεστικοί αντιπρόσωποι συγκροτούν διευθύνουσα επιτροπή συνεργασίας ΕΤΑ, εφεξής καλούμενη «διευθύνουσα επιτροπή», οποία απαρτίζεται από ισάριθμους επισήμους αντιπροσώπους κάθε μέρους. Η επιτροπή αυτή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

γ) Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής περιλαμβάνουν:

1. την προώθηση και επισκόπηση των διαφόρων δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 4, καθώς και όσων θα υλοποιηθούν στο πλαίσιο της συνεργασίας σε θέματα ΕΤΑ για την ανάπτυξη·
2. την υπόδειξη, για το επόμενο έτος, σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) πρώτη περίπτωση, μεταξύ των τομέων που προσφέρονται για συνεργασία ΕΤΑ, των τομέων ή κλάδων αμοιβαίου ενδιαφέροντος που έχουν προτεραιότητα και στους οποίους επιδιώκεται συνεργασία·
3. την εισήγηση, σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) δεύτερη περίπτωση, στους επιστήμονες και των δύο μερών, της συνένωσης των έργων τους που θα μπορούσαν να αποδώσουν αμοιβαία οφέλη και είναι συμπληρωματικά·
4. διατύπωση συστάσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 στοιχείο β) έβδομη περίπτωση·
5. την παροχή συμβουλών στα μέρη σχετικά με τρόπους έντασης και βελτίωσης της συνεργασίας συμβατούς με τις αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία·
6. την επανεξέταση της αποτελεσματικής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας·
7. την υποβολή, στα μέρη, ετήσιας έκθεσης σχετικά με το καθεστώς, το επίπεδο και την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας που αναλαμβάνεται βάσει της παρούσας συμφωνίας. Η έκθεση αυτή θα διαβιβάζεται στη μεικτή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας του 1985.

δ) Η διευθύνουσα επιτροπή συνέρχεται, κατά κανόνα, μια φορά ετησίως, κατά προτίμηση πριν από τη σύνοδο της μεικτής επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας του 1985 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα κοινής αποδοχής. Οι συνεδριάσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Κίνα. Μπορούν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε από τα μέρη.

ε) Οι δαπάνες που καταβάλλονται από τη διευθύνουσα επιτροπή ή εξ ονόματός της βαρύνουν το μέρος με το οποίο συνδέονται τα συγκεκριμένα μέλη. Όλες οι δαπάνες που συνδέονται άμεσα με τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής, εκτός από τα οδοπορικά και τα έξοδα διαμονής, βαρύνουν το φιλοξενούν μέρος.

Άρθρο 7

Χρηματοδότηση

- α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τις διαθέσιμες πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και διέπονται από τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τις εφαρμοζόμενες πολιτικές και προγράμματα των μερών. Τα έξοδα των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας δεν θα συνεπάγονται μεταφορά πόρων από το ένα μέρος στο άλλο.
- β) Σε περίπτωση όπου ειδικό καθεστώς συνεργασίας ενός μέρους προβλέπει τη χορήγηση χρηματοδοτικής στήριξης σε συμμετέχοντες του άλλου μέρους, οι σχετικές επιχορηγήσεις ή χρηματοδοτικές ή άλλες συνεισφορές που παρέχει το ένα μέρος στους συμμετέχοντες του άλλου μέρους, απαλλάσσονται από φόρους και δασμούς σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στην επικράτεια κάθε μέρους.

Άρθρο 8

Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε μέρος λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στο πλαίσιο των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν στην επικράτεια κάθε μέρους, για να διευκολύνει την είσοδο και παραμονή στην επικράτειά του καθώς και την έξοδο από αυτήν, του προσωπικού, των υλικών, των δεδομένων και του εξοπλισμού που απασχολούνται ή χρησιμοποιούνται σε δραστηριότητες συνεργασίας, τις οποίες προσδιορίζουν τα μέρη βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Οι ερευνητικοί φορείς που είναι εγκατεστημένοι στην Κίνα και οι οποίοι συμμετέχουν σε κοινοτικά έργα ΕΤΑ τηρούν, ως προς την κυριότητα, τη διάδοση και τη χρήση των πληροφοριών, καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους αυτή, τους κανόνες για τη διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας που διεξάγεται βάσει των κοινοτικών ειδικών προγραμμάτων ΕΤΑ και τις διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Οι ερευνητικοί φορείς που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα και οι οποίοι συμμετέχουν σε κινεζικά έργα ΕΤΑ, έχουν ως προς την κυριότητα, τη διάδοση και τη χρήση των πληροφοριών καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους αυτή, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους ερευνητικούς φορείς της Κίνας και υπόκεινται στις διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Το παράρτημα για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Η διάταξη αυτή δεν εμποδίζει την άσκηση δραστηριοτήτων συνεργασίας στην ανοικτή θάλασσα, στο διάστημα ή στο έδαφος τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις του διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος, καταγγελία και επίλυση διαφορών

- α) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία, εγγράφως, την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.
- β) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια πρώτη χρονική περίοδο πέντε ετών και είναι ανανεώσιμη με κοινή συμφωνία των μερών (σιωπηρή ανανέωση) μετά τη διενέργεια αξιολόγησης κατά το προτελευταίο έτος κάθε διαδοχικής περιόδου ισχύος.
- γ) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία, εγγράφως, την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.
- δ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει οποτεδήποτε την παρούσα συμφωνία, με έγγραφη εξάμηνη προειδοποίηση. Η λήξη ή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια των διακανονισμών που έχουν ενδεχομένως συνομολογηθεί βάσει των διατάξεων της ούτε τα τυχόν ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει σύμφωνα με το παράρτημα.
- ε) Όλα τα ζητήματα ή διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με κοινή συμφωνία των μερών.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και κινεζική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που θεμελιώνονται ή εκχωρούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας επιμερίζονται όπως ορίζει το παρόν παράρτημα.

I. Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν παράρτημα έχει εφαρμογή στην κοινή έρευνα που αναλαμβάνεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, εκτός αντίθετων διαδικανονισμών μεταξύ των μερών.

II. Κυριότητα, επιμερισμός και άσκηση των δικαιωμάτων

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, η έννοια «πνευματική ιδιοκτησία» ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας.
2. Το παρόν παράρτημα καλύπτει τον επιμερισμό των δικαιωμάτων και των συμφερόντων των μερών και των συμμετεχόντων τους. Κάθε μέρος και οι συμμετέχοντες αυτού μεριμνούν ώστε το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντες αυτού να έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν σύμφωνα με το παρόν παράρτημα. Κατά τα άλλα, το παρόν παράρτημα δεν μεταβάλλει ούτε θίγει τον επιμερισμό των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός μέρους και των υπηκόων ή συμμετεχόντων αυτού, ο οποίος διέπεται από τη νομοθεσία και τις πρακτικές που ισχύουν σε κάθε μέρος.
3. Τα μέρη ακολουθούν επίσης τις ακόλουθες αρχές, οι οποίες θα πρέπει να προβλέπονται στους συμβατικούς διακανονισμούς:
 - α) αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας. Τα μέρη μεριμνούν ώστε τα ίδια ή/και συμμετέχοντες αυτών να γνωστοποιούν αμοιβαία, σε εύλογο διάστημα, τη δημιουργία πνευματικής ιδιοκτησίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και τις λεπτομέρειες εφαρμογής, και ζητούν εγκαίρως προστασία της εν λόγω πνευματικής ιδιοκτησίας·
 - β) αποτελεσματική εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τη συνεισφορά των μερών και των συμμετεχόντων τους·
 - γ) μη διακριτική μεταχείριση των συμμετεχόντων του άλλου μέρους έναντι των δικών του συμμετεχόντων·
 - δ) προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.
4. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού προγράμματα διαχείρισης της τεχνολογίας (ΠΑΤ) με αντικείμενο την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας που θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας. Τα ΠΑΤ εγκρίνονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή διευθύνσεις του μέρους που εμπλέκεται στη χρηματοδότηση της έρευνας πριν από τη σύναψη των συμβάσεων ειδικής συνεργασίας σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης, τις οποίες αφορά το καθένα. Τα ΠΑΤ καταρτίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε μέρος, λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της κοινής έρευνας, το σχετικό ύψος της χρηματοδοτικής ή άλλης συνεισφοράς των μερών και των συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα των αδειών εκμετάλλευσης κατά επικράτεια ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, τη μεταφορά δεδομένων, εμπορευμάτων ή υπηρεσιών των οποίων οι εξαγωγές υπόκεινται σε έλεγχο, τις απαιτήσεις που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία και άλλους κατάλληλους παράγοντες κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Τα κοινά προγράμματα ΠΑΤ καλύπτουν επίσης τα σχετικά με την πνευματική ιδιοκτησία δικαιώματα και υποχρεώσεις που συνδέονται με τις ερευνητικές εργασίες των επισκεπτών-ερευνητών (δηλαδή, ερευνητών που δεν συνδέονται με ένα μέρος ή συμμετέχοντα).

Τα ΠΑΤ είναι ειδικές συμφωνίες μεταξύ των συμμετεχόντων σχετικά με τη διεξαγωγή της κοινής έρευνας και τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους.

Όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία, τα ΠΑΤ καλύπτουν ιδίως την κυριότητα και την προστασία της, τα δικαιώματα χρήσης για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων διακανονισμών για κοινές δημοσιεύσεις, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών-ερευνητών και τις διαδικασίες για την επίλυση των διαφορών. Τα ΠΑΤ είναι επίσης δυνατόν να καλύπτουν τις προϋπάρχουσες και τις νέες πληροφορίες, τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα.

5. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που προκύπτουν στη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το σχετικό ΠΑΤ, επιμερίζονται με την έγκριση των μερών σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στο εν λόγω ΠΑΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, οι εν λόγω πληροφορίες ή πνευματική ιδιοκτησία ανήκουν εξ' αδιαφέτου σε όλους τους συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα, της οποίας αποτέλεσμα ήταν οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία. Κάθε συμμετέχων που εμπίπτει στην παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικό περιορισμό.
6. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντες αυτού να μπορούν να αποκτήσουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν σύμφωνα με τις ανωτέρω αρχές.

7. Κάθε μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, διατηρώντας ταυτόχρονα τους όρους ανταγωνισμού στους τομείς που επηρεάζονται από τη συμφωνία, για να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας, καθώς και οι διακανονισμοί που έχουν συνομολογηθεί βάσει των διατάξεών της, ασκούνται κατά τρόπο ώστε να διευκολύνονται ιδίως: i) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που συγκεντρώνονται, κοινοποιούνται ή είναι διαθέσιμες με οποιονδήποτε άλλο τρόπο δυνάμει της συμφωνίας και ii) η εκπόνηση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.
8. Η καταγγελία ή η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ούτε τις υποχρεώσεις δυνάμει του παρόντος παραρτήματος.

III. Εργασίες που προστατεύονται με αποκλειστικά δικαιώματα και επιστημονικές συγγραφικές εργασίες

Τα αποκλειστικά δικαιώματα των μερών ή των συμμετεχόντων τους αντιμετωπίζονται όπως ορίζει η σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισιών του 1971). Η προστασία με αποκλειστικά δικαιώματα εκτείνεται σε κάθε μορφή έκφραση και όχι σ' αυτές καθ'αυτές τις επινοήσεις, διαδικασίες, μεθόδους εργασίας ή μαθηματικές έννοιες. Οι περιορισμοί ή οι εξαιρέσεις της κατοχύρωσης με αποκλειστικά δικαιώματα περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις, οι οποίες δεν αντίκεινται στη συνήθη εκμετάλλευση των εργασιών ούτε βλάπτουν αδικαιολογητά το έννομο συμφέρον του κατόχου των δικαιωμάτων.

Με την επιφύλαξη του μέρους II και εκτός αντίθετων ρυθμίσεων στα ΠΔΤ, τα αποτελέσματα της έρευνας δημοσιεύονται από κοινού από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες στην εκάστοτε κοινή έρευνα. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες, τηρουμένου του ανωτέρω γενικού κανόνα:

1. σε περίπτωση έκδοσης από ένα μέρος ή από δημόσιους οργανισμούς αυτού του μέρους επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκδόσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοταινιών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα κοινής έρευνας που έχει διεξαχθεί βάσει της συμφωνίας, το άλλο μέρος θα έχει παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και διανομής στο κοινό των εν λόγω εργασιών·
2. τα μέρη διασφαλίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των συγγραφικών εργασιών επιστημονικού χαρακτήρα, που είναι προϊόν κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας και έχουν δημοσιευτεί από ανεξάρτητους εκδότες·
3. σε όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με αποκλειστικά δικαιώματα έργων, τα οποία διανέμονται και καταρτίζονται βάσει της παρούσας διάταξης, αναγράφονται τα ονόματα του ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν αυτοί αρνηθούν ρητά να αναφερθεί το όνομά τους. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της στήριξης που πρόσφεραν τα μέρη στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

IV. Εφευρέσεις, ανακαλύψεις και άλλα επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα

Οι εφευρέσεις, οι ανακαλύψεις και τα λοιπά επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα που απορρέουν από δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ των ιδίων των μερών, ανήκουν στα μέρη, εκτός εάν έχουν συμφωνήσει διαφορετικά.

V. Ακοινοποιήτες πληροφορίες

A. Έγγραφες ακοινοποιήτες πληροφορίες

1. Κάθε μέρος, οι υπηρεσίες ή οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, προσδιορίζουν, το νωρίτερο δυνατόν και κατά προτίμηση στο ΠΔΤ, τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινοποιηθούν σε σχέση με την συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
 - α) το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες στο σύνολό τους ή με την ακριβή διάταξη ή ένωση των συστατικών τους στοιχείων δεν είναι ευρέως γνωστές από τους ειδικούς του δεδομένου κλάδου ή εύκολα προσπές σε αυτούς με νόμιμα μέσα·
 - β) την τρέχουσα ή πιθανή εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες, λόγω του απορρήτου τους·
 - γ) την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις, για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

Τα μέρη και οι συμμετέχοντες αυτών δύνανται σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ότι, εκτός αντίθετων υποδείξεων, το σύνολο ή μέρη των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή συγκεντρώνονται κατά τη διάρκεια κοινής έρευνας κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, δεν επιτρέπεται να κοινοποιηθούν.

2. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε το ίδιο και οι συμμετέχοντες αυτού να προσδιορίζουν επακριβώς τις ακοινοποιήτες πληροφορίες, π.χ. με κατάλληλη σήμανση ή περιοριστική μνεία. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των πληροφοριών αυτών.

Το μέρος που λαμβάνει γνώση ακοινοποιήτων πληροφοριών κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, οφείλει να σεβαστεί τον εμπιστευτικό χαρακτήρα τους. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν, όταν οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται από τον νόμιμο κάτοχό τους.

3. Οι ακοινοποιήτες πληροφορίες που ανακοινώνονται βάσει της συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από το μέρος παραλήπτη σε πρόσωπα που βρίσκονται ή απασχολούνται από αυτό, καθώς και από άλλες ενδιαφερόμενες διευθύνσεις ή υπηρεσίες του μέρους παραλήπτη, εφόσον έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάθεση των ακοινοποιήτων αυτών πληροφοριών ανταποκρίνεται στις διατάξεις συμφωνίας για την τήρηση εχεμύθειας και ότι ο εμπιστευτικός χαρακτήρας τους είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως καθορίζεται ανωτέρω.

4. Το μέρος παραλήπτης δύναται, με προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του άλλου μέρους που παρέχει τις κοινοποιήτες πληροφορίες, να τις διαδώσει ευρύτερα από τα προβλεπόμενα σημείο 3. Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης της προηγούμενης έγγραφης συγκατάθεσης με σκοπό την εν λόγω ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από την εσωτερική του πολιτική και τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του.

B. Μη έγγραφες κοινοποιήτες πληροφορίες

Οι μη έγγραφες κοινοποιήτες ή άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση κοινών έργων, αντιμετωπίζονται από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες αυτών σύμφωνα με τις αρχές που ορίζει η συμφωνία για την περίπτωση των γραπτών πληροφοριών, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι ο παραλήπτης των εν λόγω κοινοποιήτων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών λαμβάνει γνώση του εμπιστευτικού τους χαρακτήρα κατά το χρόνο της ανακοίνωσής τους.

Γ. Έλεγχος

Κάθε μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσει ότι οι κοινοποιήτες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της συμφωνίας ελέγχονται όπως προβλέπεται στο παρόν παράρτημα. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι δεν είναι σε θέση ή ότι είναι λογικά αναμενόμενο ότι θα πάψει να είναι σε θέση να τηρήσει τις διατάξεις των τμημάτων Α και Β σχετικά με τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος. Στη συνέχεια, τα μέρη συσκέπτονται για να καθορίσουν τις κατάλληλες ενέργειες.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Μαρτίου 1999

σχετικά με κρατική ενίσχυση για το σχέδιο «αεροστρόβιλος ενοποιημένος με τη διεργασία στο διυλιστήριο Nerefco» την οποία σχεδιάζουν να χορηγήσουν οι Κάτω Χώρες υπέρ της Nerefco

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 904]

(Το κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/17/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(3) Με επιστολή SG(98) D/5699 της 13ης Ιουλίου 1998, η Επιτροπή ενημέρωσε τις αρχές των Κάτω Χωρών για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ως προς την ενίσχυση αυτή.

(4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽¹⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους και τα λοιπά κράτη μέλη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 10ης Οκτωβρίου 1997, που καταχωρήθηκε στη Γενική Γραμματεία της Επιτροπής στις 14 Οκτωβρίου 1997, οι ολλανδικές αρχές κοινοποίησαν, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, ενίσχυση υπέρ του έργου με τίτλο «Procesgeïntegreerde gasturbine bij de Nerefco-raffinaderij» (Αεροστρόβιλος ενοποιημένος με τη διεργασία στο διυλιστήριο Nerefco).

(2) Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 4ης Δεκεμβρίου 1997, στην οποία οι Κάτω Χώρες απάντησαν με επιστολή της 8ης Ιανουαρίου 1998. Η Επιτροπή ζήτησε για δεύτερη φορά συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 26ης Ιανουαρίου 1997 και έλαβε γραπτή απάντηση με επιστολή της 9ης Μαρτίου 1998. Συμπληρωματικές πληροφορίες ζητήθηκαν για τελευταία φορά με επιστολή της 8ης Απριλίου 1998 και στις 25 Μαΐου 1998 πραγματοποιήθηκε συνεδρίαση μεταξύ εκπροσώπων των Κάτω Χωρών και της Επιτροπής μετά την οποία, στις 28 Μαΐου 1998, οι ολλανδικές αρχές απέστειλαν με φαξ σχετικό υπόμνημα.

(5) Το έργο που αφορά έναν αεροστρόβιλο ενοποιημένο με τη διεργασία στο διυλιστήριο Nerefco εντάσσεται στο πλαίσιο ενός γενικού σχεδίου μείωσης των εκπομπών CO₂ που ξεκίνησε η ολλανδική κυβέρνηση το φθινόπωρο του 1997. Με το σχέδιο αυτό, η κυβέρνηση σκοπεύει να προωθήσει έργα που θα μειώσουν σημαντικά τις εκπομπές CO₂ και θα συμβάλουν έτσι στην αειφόρο οικονομική ανάπτυξη.

(6) Το έργο, στόχος του οποίου είναι η μείωση των εκπομπών CO₂, συνίσταται στην κατασκευή ενός αεροστροβίλου πλήρως ενοποιημένου με τη διεργασία του διυλιστηρίου, σε αντικατάσταση της ξεχωριστής συμβατικής παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού. Η χρησιμοποίηση αεροστροβίλων σε σταθμούς συμπαραγωγής ηλεκτρισμού-θερμότητας οδηγεί σε αισθητή βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης, καθώς και σε μείωση των εκπομπών CO₂ σε σχέση με τη συμβατική χωριστή παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρισμού. Ωστόσο, στις χημικές εγκαταστάσεις δεν χρησιμοποιούνται αεροστροβίλοι λόγω του μικρότερου βαθμού αξιοπιστίας τους. Είναι περισσότερο εκτεθειμένοι σε βλάβες και απαιτούν μεγαλύτερη συντήρηση. Επιπλέον, η εγκατάστασή τους συνεπάγεται υψηλότερες επενδυτικές δαπάνες.

⁽¹⁾ ΕΕ C 334 της 31.10.1998, σ. 3.

(7) Το έργο θα πραγματοποιηθεί στο διυλιστήριο Nerefco στο Ρότερνταμ με τη συμμετοχή των ακόλουθων επιχειρήσεων:

- Texaco Nederland BV,
- Eneco BV, περιφερειακή επιχείρηση ηλεκτρισμού και
- Nerefco, κοινή επιχείρηση της BP και της Texaco.

Δικαιούχος της ενίσχυσης είναι μια κοινή επιχείρηση που θα συσταθεί από την Eneco BV και την Texaco Nederland BV.

(8) Η Nerefco εκμεταλλεύεται ένα διυλιστήριο στο Rotterdam Europort, το οποίο περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, δύο πύργους απόσταξης για την πρωτογενή διύλιση αργού πετρελαίου. Το αργό πετρέλαιο μεταφέρεται στη θερμοκρασία επεξεργασίας εντός δύο φούρνων που λειτουργούν με μαζούτ. Κατά τη διεργασία διύλισης, η Nerefco παράγει βιομηχανική θερμότητα (διαθέσιμη παραγωγική ικανότητα [...]) (*) MW_{th} θερμικής ενέργειας, ατμό για το διυλιστήριο σε ένα λέβητα (διαθέσιμη παραγωγική ικανότητα [...]) * ktoe/ετησίως) και ηλεκτρισμό, με τον οποίο καλύπτει μέρος των αναγκών της.

(9) Η εγκατάσταση του αεροστρόβιλου που θα είναι ενοποιημένος με τη διεργασία θα αυξήσει την ενεργειακή απόδοση. Ο αεροστρόβιλος λειτουργεί ως εξής: θέτει κατ'αρχήν σε κίνηση μια γεννήτρια. Τα καυσαέρια του αεροστρόβιλου θερμαίνουν άμεσα σε εναλλάκτη θερμότητας το αργό πετρέλαιο μέχρι τους 375 °C (θερμοκρασία χημικής διεργασίας). Στη συνέχεια, με την υπολειμματική θερμότητα των καυσαερίων παράγεται ατμός για το διυλιστήριο. Μέσω της άμεσης θέρμανσης του αργού πετρελαίου, επιτυγχάνεται ιδιαίτερα υψηλή ενεργειακή απόδοση. Η νέα εγκατάσταση θα καλύψει το 40 % της παραγωγικής ικανότητας που απαιτείται για να οδηγήσει το αργό πετρέλαιο στη θερμοκρασία επεξεργασίας του, θα αναλάβει το 10 % της παραγωγής ατμού και θα παραγάγει 70 επιπλέον MW_e ηλεκτρισμού. Η πραγματοποίηση του έργου δεν θα οδηγήσει σε αύξηση της παραγωγικής ικανότητας διύλισης.

(10) Σύμφωνα με τις ολλανδικές αρχές, ουδέποτε μέχρι σήμερα έχει πραγματοποιηθεί σε τέτοια κλίμακα στην Κοινότητα η ενοποίηση χημικής εγκατάστασης και σταθμού ηλεκτροπαραγωγής. Τα πλεονεκτήματα που θα προκύψουν από την εν λόγω ενοποίηση εντοπίζονται στους ακόλουθους τομείς:

- α) κατ'αρχήν θα μειωθούν οι εκπομπές CO_2 του διυλιστηρίου από 790 000 σε 530 000 τόνους ετησίως, δηλαδή μείωση 260 000 τόνων ετησίως. Για τις Κάτω Χώρες η μείωση αυτή αντιπροσωπεύει ποσοστό 0,2 %.
- β) θα μειωθούν και άλλες ρυπογόνες εκπομπές. Συγκεκριμένα, πρόκειται για το SO_2 και το NOX_x που θα μειωθούν κατά 16 % και 11 % αντίστοιχα.
- γ) η κατανάλωση ενέργειας για την παραγωγή ηλεκτρισμού, ατμού και θερμότητας, εκφρασμένη σε ισοδύναμο πετρελαίου, μειώνεται από 270 000 τόνους σε 205 000

τόνους. Η εν λόγω μείωση ανταποκρίνεται στην αύξηση της ενεργειακής απόδοσης από 60 % σε 80 %.

Προκειμένου να υπάρξει συνέχεια του έργου, οι επιχειρήσεις δημιουργούν μια ομάδα χρηστών που θα αποτελείται από ενδιαφερόμενους άλλων επιχειρήσεων. Η ομάδα αυτή θα ασχοληθεί με την προετοιμασία του έργου.

(11) Οι τεχνικοί κίνδυνοι που συνδέονται με το έργο εντοπίζονται στους ακόλουθους τομείς:

- α) ο βαθμός αξιοπιστίας ενός αεροστρόβιλου είναι χαμηλότερος από αυτόν ενός συμβατικού φούρνου.
- β) πρέπει να αναπτυχθεί ένα αξιόπιστο σύστημα για το χειρισμό του αεροστρόβιλου, των εναλλακτών θερμότητας και του φούρνου.

Για να μειωθούν οι κίνδυνοι που συνδέονται με τη νέα εγκατάσταση και να εξασφαλιστεί η συνεχής παραγωγή θερμότητας, θα διατηρηθεί η παλαιά αναποτελεσματική εγκατάσταση παραγωγής ως σύστημα στήριξης.

(12) Η συνολική επένδυση ανέρχεται σε 93 εκατομμύρια NLG (42,2 εκατομμύρια ευρώ περίπου) και καλύπτει την κατασκευή του αεροστρόβιλου, ενός φούρνου και ενός λέβητα υπολειμματικής θερμότητας.

(13) Κατά την κίνηση της διαδικασίας, οι αρχές υπολόγισαν το επιλέξιμο κόστος του σχεδίου ως εξής: πρώτον, προέβλεψαν σε διόρθωση όσον αφορά την προβλεπόμενη εξοικονόμηση των ενεργειακών δαπανών. Η εξοικονόμηση αυτή υπολογίζεται σε 39 εκατομμύρια NLG (περίπου 17,7 εκατομμύρια ευρώ) σε διάστημα δέκα ετών. Τα μελλοντικά αυτά οφέλη αφαιρούνται από το συνολικό επενδυτικό κόστος ούτως ώστε να υπολογισθούν οι επιλέξιμες δαπάνες. Στη συνέχεια, το ποσό διορθώνεται για να ληφθούν υπόψη τα έξοδα συντήρησης του φούρνου και αντικατάστασης του παλαιού (καθαρά 3,3 εκατομμύρια NLG, περίπου 1,5 εκατομμύρια ευρώ). Οι επιλέξιμες δαπάνες του έργου ανέρχονται κατά συνέπεια σε 50,7 εκατομμύρια NLG (περίπου 23 εκατομμύρια ευρώ).

(14) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση για το έργο ανέρχεται σε μέγιστο ποσό 15 εκατομμυρίων NLG (6,8 εκατομμύρια ευρώ περίπου), το οποίο αντιπροσωπεύει ποσοστό 29,6 % των επιλέξιμων δαπανών.

Κατά τη στιγμή της κοινοποίησης, προβλεπόταν ότι τα έργα κατασκευής των εγκαταστάσεων θα διαρκούσαν από τα τέλη του 1997 μέχρι τις αρχές του 1999. Ωστόσο, αναβλήθηκαν μέχρι να υπάρξει μεγαλύτερη ασφάλεια όσον αφορά την επιλεξιμότητα της ενίσχυσης. Η διάρκεια κατασκευής θα είναι λίγο μεγαλύτερη του ενός έτους.

(15) Προς το παρόν δεν υπάρχουν νομικές απαιτήσεις όσον αφορά το περιβάλλον που θα επέβαλαν την προσαρμογή του ενεργειακού εφοδιασμού του διυλιστηρίου.

(*) Ορισμένα τμήματα του παρόντος κειμένου διατυπώθηκαν κατά τρόπο που να εξασφαλίζει την τήρηση του επαγγελματικού απορρήτου. Τα τμήματα αυτά περικλείονται σε αγκύλες και επισημαίνονται με έναν αστερίσκο.

III. ΛΟΓΟΙ ΠΟΥ ΟΔΗΓΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(16) Με επιστολή της 13ης Ιουλίου 1998, η Επιτροπή ανακοίνωσε στις Κάτω Χώρες την κίνηση της διαδικασίας λόγω των αμφιβολιών της κατά πόσον η ενίσχυση πληρούσε τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο «κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος»⁽¹⁾. Οι αμφιβολίες αυτές αφορούσαν τη διάταξη σχετικά με το ποσό των πρόσθετων επενδυτικών δαπανών. Οι κοινοτικοί κανόνες ορίζουν ότι μπορούν να ληφθούν υπόψη μόνον οι έκτακτες επενδυτικές δαπάνες που είναι απαραίτητες για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων (σημείο 3.2.1). Συνοπτικά, πρόκειται για τα ακόλουθα θέματα:

α) κόστος αντικατάστασης: σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική της, η Επιτροπή υπολογίζει το πρόσθετο επενδυτικό κόστος συγκρίνοντας την επένδυση που αποσκοπεί στην προστασία του περιβάλλοντος με το κόστος που συνεπάγεται η επίτευξη της ίδιας παραγωγικής ικανότητας με συμβατικές τεχνολογίες.

Η Επιτροπή δεν μπόρεσε να προσδιορίσει τις πρόσθετες επενδυτικές δαπάνες βάσει των πληροφοριών που της διαβίβαστηκαν, δεδομένου ότι έλειπαν στοιχεία σχετικά με το κόστος αντικατάστασης. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η διατήρηση της παλαιάς εγκατάστασης δεν απαλλάσσει τις ολλανδικές αρχές από την υποχρέωση να συγκρίνουν την προγραμματιζόμενη επένδυση με τις συνολικές δαπάνες μιας συμβατικής εγκατάστασης υπολογιζόμενες σε τρέχουσες τιμές.

β) η αύξηση της παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος σε 70 MW: στην κοινοποίηση αναφέρεται ότι η υλοποίηση του σχεδίου θα οδηγήσει σε αύξηση της παραγωγής ηλεκτρισμού. Η συνολική παραγωγική ικανότητα των Κάτω Χωρών θα αυξηθεί κατά 0,3 % περίπου. Κατά την κίνηση της διαδικασίας, δεν ήταν σαφές για την Επιτροπή με ποιο τρόπο λαμβανόταν υπόψη αυτή η σημαντική αύξηση κατά τον υπολογισμό των επιλέξιμων δαπανών.

(17) Τέλος, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι κατά τη στιγμή υπολογισμού των επιλέξιμων δαπανών, η εξοικονόμηση δαπανών αφαιρέθηκε μέσω της εφαρμογής επιτοκίου παρέμβασης 10 %, που αποτελεί προκαταρκτική φοροαπαλλαγή των δικαιούχων. Επιπλέον, οι δαπάνες αυτές υπολογίστηκαν μόνο για διάστημα δέκα ετών, πράγμα που δεν φαίνεται να αντιστοιχεί στο χρόνο απόσβεσης της επένδυσης. Προκειμένου να προσδιοριστούν οι επιλέξιμες δαπάνες της προτεινόμενης ενίσχυσης, η Επιτροπή ζήτησε από τις ολλανδικές αρχές να χρησιμοποιήσουν το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής για τον υπολογισμό μελλοντικών οφελών και επιβαρύνσεων. Για να είναι δυνατή η σύγκριση της υπολογιζόμενης έντασης ενίσχυσης με τις εντάσεις ενίσχυσης που καθορίζονται στο κοινοτικό πλαίσιο (σημείο 3.2.3.B), πρέπει τα επιλέξιμα ποσά να είναι ακαθάριστα (πριν τους φόρους). Η περίοδος για τον υπολογισμό μελλοντικών οφελών πρέπει τέλος να ταυτίζεται με την περίοδο απόσβεσης.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

(18) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τρίτους ενδιαφερόμενους ούτε από τα λοιπά κράτη μέλη.

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

(19) Οι Κάτω Χώρες απάντησαν στην κίνηση της διαδικασίας με επιστολή της 15ης Οκτωβρίου 1998. Οι παρατηρήσεις τους συνοψίζονται ως ακολούθως.

(20) Προκειμένου να συμμορφωθούν με τις παρατηρήσεις της Επιτροπής, οι Κάτω Χώρες υιοθέτησαν μια νέα προσέγγιση για τον υπολογισμό των επιλέξιμων δαπανών. Η προσέγγιση αυτή ανταποκρίνεται, κατά τη γνώμη τους, στις απαιτήσεις και τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών όπως αυτές αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 16. Σύμφωνα με τη νέα προσέγγιση, η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρισμού (παραγωγή 70 επιπλέον MW) αποσυνδέεται εντελώς από το σχέδιο. Προς τούτο, το επιλέξιμο ποσό της επένδυσης διορθώνεται βάσει του ποσού της επένδυσης που θα ήταν αναγκαίο για τη λήψη της ίδιας πρόσθετης παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρισμού σε έναν μικρότερο ηλεκτρικό σταθμό. Οι ολλανδικές αρχές υπολογίζουν μια τέτοια επένδυση, στην περίπτωση συμβατικής παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρικού ρεύματος, σε 43,9 εκατομμύρια NLG (19,9 εκατομμύρια ευρώ περίπου). Έτσι, κατά τον υπολογισμό του επιλέξιμου κόστους, το ποσό αυτό πρέπει να αφαιρεθεί από το σύνολο της επένδυσης.

(21) Γίνεται μια δεύτερη διόρθωση κατά τον προσδιορισμό του επιλέξιμου κόστους, όπου λαμβάνεται υπόψη το πλεονέκτημα που απορρέει από τις δαπάνες εκμετάλλευσης θερμότητας σε σύγκριση με τη συμβατική παραγωγή το πλεονέκτημα αυτό κεφαλαιοποιείται. Κατά τον υπολογισμό του, οι ολλανδικές αρχές έλαβαν υπόψη το τρέχον επιτόκιο αναφοράς που εφαρμόζει η Επιτροπή και χρησιμοποίησαν ακαθάριστα ποσά, δηλαδή, προ της επιβολής φόρων. Επιπλέον, οι υπολογισμοί βασίστηκαν σε πραγματικό διάστημα απόσβεσης 15 ετών. Το πλεονέκτημα, το οποίο ανέρχεται σε 2,6 εκατομμύρια NLG (1,2 εκατομμύρια ευρώ περίπου) αφαιρείται από την επένδυση.

(22) Οι ολλανδικές αρχές εκτιμούν ότι, άπαξ και πραγματοποιηθούν οι εν λόγω διορθώσεις, το ποσό της επένδυσης θα περιλαμβάνει τις απαραίτητες πρόσθετες επενδύσεις για την επίτευξη της περιβαλλοντικής βελτίωσης. Δεν θεωρούν απαραίτητη τη διόρθωση όσον αφορά τη μερική αντικατάσταση της συμβατικής εγκατάστασης και επικαλούνται διάφορα επιχειρήματα σχετικά. Η επιχειρηματολογία των ολλανδικών αρχών συνοψίζεται ως ακολούθως.

(23) Το μέρος της νέας εγκατάστασης που προορίζεται για την παραγωγή θερμότητας και ατμού είναι απαραίτητο, στο σύνολό του, για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων. Οι νέες εγκαταστάσεις θα ανεγερθούν σε γήπεδο του διυλιστηρίου Nerefco, δίπλα στις παλαιές εγκαταστάσεις. Εφόσον η νέα εγκατάσταση καλύψει μέρος της παραγωγής θερμότητας (40 %) και ατμού (10 %), θα είναι απαραίτητο να διατηρηθούν σε λειτουργία οι παλαιές εγκαταστάσεις. Η διακοπή της λειτουργίας των συμβατικών εγκαταστάσεων θα καθιστούσε τις εγκαταστάσεις του διυλιστηρίου λιγότερο αξιόπιστες και έτοιμες να ανταποκριθούν στις τρέχουσες ανάγκες. Επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι πρόκειται για σχέδιο το οποίο εμπεριέχει κινδύνους. Δεν έχει ακόμη αποδειχθεί στην πράξη ο βαθμός αξιοπιστίας του ενοποιημένου αεροστροβίλου. Εξάλλου, οι εργασίες συντήρησης —

⁽¹⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

προβλεπόμενες και μη — των αεροστροβίλων είναι συχνότερες από τις εργασίες συντήρησης των παλαιών εγκαταστάσεων. Όσο διαρκούν οι εργασίες αυτές, οι συμβατικές εγκαταστάσεις θα χρησιμοποιούνται με πλήρη απόδοση, ούτως ώστε να μην υπάρξουν επιπτώσεις στις δραστηριότητες του διυλιστηρίου εξαιτίας της αναστολής των εγκαταστάσεων του αεροστροβίλου. Προς τούτο, οι ολλανδικές αρχές εκτιμούν ότι, στην περίπτωση αυτή, πρόκειται σαφώς για πρόσθετες επενδύσεις. Επισημαίνουν, σχετικά, ότι δεν προκαλείται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας των εγκαταστάσεων του διυλιστηρίου. Σαφώς αυξάνεται η ικανότητα θέρμανσης του αργού πετρελαίου, αλλά όχι η ικανότητα μετασχηματισμού του. Αυτή γίνεται σε συνάρτηση με τους πύργους διύλισης, η ικανότητα των οποίων διατηρείται αμετάβλητη.

- (24) Βάσει των επιχειρημάτων που παρατίθενται στην αιτιολογική σκέψη 23, οι Κάτω Χώρες υπολογίζουν τις επιλέξιμες δαπάνες ως εξής:

Συνολική επένδυση	93
Αντιστάθμιση της παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρισμού	- 43,9
Αντιστάθμιση των πλεονεκτημάτων που αφορούν το ελάχιστο μεταβλητό κόστος	- 2,6
Σύνολο των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών	46,5

- (25) Βάσει των υπολογισμών αυτών, οι Κάτω Χώρες μείωσαν την προγραμματιζόμενη ενίσχυση από 15 εκατομμύρια NLG (6,8 εκατομμύρια ευρώ περίπου) σε 13,91 εκατομμύρια NLG (6,33 εκατομμύρια ευρώ περίπου). Βάσει των ανωτέρω επιλέξιμων δαπανών ύψους 46,5 εκατομμυρίων NLG (21,1 εκατομμύρια ευρώ περίπου), το ποσό αντιστοιχεί σε ένταση ενίσχυσης 30 %.

VI. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (26) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση θα ευνοήσει συγκεκριμένη επιχείρηση και, ως εκ τούτου, εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Κατά την κοινοποίηση του αντίστοιχου καθεστώτος ενισχύσεων, οι Κάτω Χώρες εκπλήρωσαν την υποχρέωσή τους δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

- (27) Η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει εάν, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ, η ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμη με την κοινή αγορά.

- (28) Στην παρούσα περίπτωση, δεν δύνανται να εφαρμοσθούν οι διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι δεν πρόκειται για καθεστώς ενισχύσεων κοινωνικού χαρακτήρα, ούτε για ενισχύσεις που προορίζονται για την επανόρθωση ζημιών που

προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε για ενισχύσεις που προορίζονται για τις περιοχές που αναφέρονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

- (29) Δεν είναι δυνατό να εφαρμοσθούν οι διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α), β) και δ) της συνθήκης, διότι οι ενισχύσεις δεν προορίζονται για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης περιοχών, στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό, ούτε για την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους, ούτε για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.

- (30) Η μόνη διάταξη δυνάμει της οποίας θα μπορούσε να εγκριθεί το εξεταζόμενο καθεστώς ενισχύσεων είναι το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, που αναφέρεται στις ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων. Στην παρούσα περίπτωση, η κρατική ενίσχυση αφορά έναν περιβαλλοντικό στόχο. Προς τούτο, η Επιτροπή εκτίμησε το εξεταζόμενο σχέδιο βάσει των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 16. Αν η ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές, μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά βάσει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

- (31) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση χορηγείται με σκοπό να συμβάλει στη μείωση των εκπομπών CO₂, πράγμα που αποτελεί σημαντικό στόχο της Κοινότητας⁽¹⁾. Η υλοποίηση του σχεδίου οδηγεί σε σημαντική μείωση των εκπομπών CO₂, συνοδεύεται από αξιοσημείωτη εξοικονόμηση ενέργειας και θα συμβάλει στη μείωση και άλλων ρυπογόνων εκπομπών, όπως SO₂ και NO_x.

- (32) Επί του παρόντος δεν υπάρχει καμία νομική υποχρέωση εθνικού ή κοινοτικού χαρακτήρα που να υποχρεώνει τις επιχειρήσεις να μειώνουν τις εκπομπές CO₂. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του σημείου 3.2.3.Γ των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 16 («ενισχύσεις σε περίπτωση που δεν υφίστανται υποχρεωτικοί κανόνες»). Σύμφωνα με όσα ορίζει το σημείο 3.2.3.Γ, δύνανται να λάβουν ενισχύσεις οι επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις για την ουσιαστική βελτίωση των περιβαλλοντικών τους αποτελεσμάτων. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το σχέδιο θα οδηγήσει σε μείωση των εκπομπών CO₂ κατά 260 000 τόνους ετησίως. Εκτιμά ότι πρόκειται για ουσιαστική περιβαλλοντική βελτίωση το αποτέλεσμα της οποίας αρκεί για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων που ορίζονται στο προαναφερθέν σημείο 3.2.3.Γ.

- (33) Όσον αφορά τις επιλέξιμες επενδυτικές δαπάνες, το σημείο 3.2.1 των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών ορίζει ότι δύνανται να λάβουν ενίσχυση μόνον οι πρόσθετες δαπάνες που είναι απαραίτητες για την επίτευξη περιβαλλοντικών στόχων.

⁽¹⁾ COM(97) 481 τελικό, ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών — Αλλαγή του κλίματος. Θέσεις της ΕΕ για τη συνδιάσκεψη του Κυότο. SEC(1998) 615: Επιλογές ενεργειακής πολιτικής έναντι της πρόκλησης αλλαγής του κλίματος: θέσπιση θέσεων ενεργειακής πολιτικής μετά το Κυότο.

(34) Η διαδικασία κινήθηκε λόγω των αμφιβολιών της Επιτροπής σχετικά με τον τρόπο που οι Κάτω Χώρες προσδιόρισαν το ποσό των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών. Οι παρατηρήσεις της Επιτροπής αφορούσαν, κυρίως, τον τρόπο με τον οποίο ελήφθη υπόψη η παραγωγή ηλεκτρισμού και το κόστος αντικατάστασης. Στην απάντησή τους κατά την κίνηση της διαδικασίας, οι Κάτω Χώρες παρουσίασαν μια νέα προσέγγιση για τον προσδιορισμό των επιλέξιμων δαπανών. Όπως αναφέρεται στο τμήμα V, σύμφωνα με τη νέα αυτή προσέγγιση, η παραγωγή ηλεκτρισμού βρίσκεται στο περιθώριο του σχεδίου. Οι επενδύσεις για νέες παραγωγικές ικανότητες δεν δύνανται να θεωρηθούν επιλέξιμες σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για την προστασία του περιβάλλοντος που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 16. Σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Επιτροπής, το κόστος των νέων παραγωγικών ικανοτήτων δεν λαμβάνεται υπόψη κατά τον προσδιορισμό των επιλέξιμων δαπανών. Η Επιτροπή εκτιμά ότι ο διαχωρισμός των επενδυτικών δαπανών που σχετίζονται με την παραγωγή ηλεκτρισμού από τις συνολικές επενδυτικές δαπάνες αποτελεί χρήσιμη διόρθωση για τον προσδιορισμό των επιλέξιμων δαπανών. Κατά συνέπεια, εκτιμά ότι δεν είναι επιλέξιμες οι δαπάνες που προέρχονται από την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρισμού κατά 70 MW, έναντι ποσού 43,9 εκατομμυρίων NLG (19,9 εκατομμύρια ευρώ περίπου).

(35) Στη νέα τους προσέγγιση, οι Κάτω Χώρες προέβησαν, επίσης, σε αποκατάσταση των επιλέξιμων επενδύσεων λαμβάνοντας υπόψη το πλεονέκτημα που απορρέει από τις δαπάνες εκμετάλλευσης που σχετίζονται με τη θερμότητα σε σύγκριση με τη συμβατική παραγωγή. Η Επιτροπή εκτιμά ότι αποβαίνει χρήσιμη και αυτή η διόρθωση των 2,6 εκατομμυρίων NLG (1,2 εκατομμύρια ευρώ περίπου) στην οποία προέβησαν οι Κάτω Χώρες. Το μελλοντικό πλεονέκτημα θα ελαφρύνει το βάρος της επένδυσης και, κατά συνέπεια, θα πρέπει να εισαχθεί μια διόρθωση για τον προσδιορισμό των πραγματικών εκτάκτων επενδύσεων. Κατά τον υπολογισμό του πλεονεκτήματος αυτού, οι Κάτω Χώρες βασίστηκαν στο τρέχον επιτόκιο αναφοράς που έχει θεσπίσει η Επιτροπή και εφάρμοσαν τα ακαθάριστα ποσά, δηλαδή, προ της επιβολής των φόρων, όπως είχε ζητήσει η Επιτροπή στην επιστολή της της 13ης Ιουλίου 1998. Επίσης, οι ολλανδικές αρχές έλαβαν υπόψη την πραγματική διάρκεια της απόσβεσης.

(36) Όσον αφορά το κόστος αντικατάστασης, οι Κάτω Χώρες επιβεβαίωσαν, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 22 και 23, ότι δεν παρέστη ανάγκη διόρθωσης. Αντιθέτως, η Επιτροπή εκτιμά ότι πρέπει οπωσδήποτε να ληφθεί υπόψη το κόστος αντικατάστασης μιας συμβατικής εγκατάστασης. Σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική της, η Επιτροπή υπολογίζει το ύψος των πρόσθετων επενδυτικών δαπανών προβαίνοντας σε σύγκριση της περιβαλλοντικής επένδυσης με το κόστος επίτευξης της ίδιας παραγωγικής ικανότητας με τη

χρησιμοποίηση συμβατικών τεχνολογιών. Το γεγονός ότι διατηρείται η παραγωγική ικανότητα των παλαιών εγκαταστάσεων με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε περίπτωση βλάβης ή κατά τη συντήρηση του ενοποιημένου αεροστροβίλου δεν έχει καμία επίπτωση στην εν λόγω πρακτική. Πράγματι, η νέα εγκατάσταση θα παραμείνει ενοποιημένη στη διεργασία διύλισης και θα καλύπτει το 40 % της ικανότητας θέρμανσης του αργού πετρελαίου και το 10 % της παραγωγής ατμού. Η παλαιά εγκατάσταση θα χρησιμοποιείται μόνον όταν η εγκατάσταση βρίσκεται εκτός λειτουργίας, λόγω βλάβης ή συντήρησης. Ως εκ τούτου, είναι φανερό ότι πρόκειται για λειτουργική αντικατάσταση μέσω σύγχρονων συσκευών. Το γεγονός ότι η παλαιά εγκατάσταση διατηρείται ως εφεδρική δεν αλλάζει τίποτε σχετικά με την αξιολόγηση αυτή. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή εκτιμά ότι, και στην περίπτωση αυτή, είναι δυνατό να υπάρξει αποκατάσταση των δαπανών που θα είχαν δημιουργηθεί από την αντικατάσταση της ικανότητας θέρμανσης του αργού πετρελαίου και την παραγωγή ατμού που παρέχουν τα συμβατικά μηχανήματα.

- (37) Το κόστος αντικατάστασης του φούρνου από μια συμβατική εγκατάσταση — λαμβάνοντας υπόψη το ποσοστό αντικατάστασης 40 % και τις πρόσθετες δαπάνες συντήρησης του παλαιού φούρνου — ανέρχεται σε 3,8 εκατομμύρια NLG (1,7 εκατομμύρια ευρώ περίπου⁽¹⁾). Σύμφωνα με τις ολλανδικές αρχές, το κόστος αντικατάστασης της παραγωγής ατμού — το οποίο ισοδυναμεί με την ικανότητα παραγωγής ατμού της νέας εγκατάστασης — με ένα συμβατικό λέβητα ανέρχεται σε 5 εκατομμύρια NLG (2,26 εκατομμύρια ευρώ περίπου). Επομένως, η συνολική διόρθωση όσον αφορά το κόστος εγκατάστασης ανέρχεται σε 8,8 εκατομμύρια NLG (3,9 εκατομμύρια ευρώ περίπου).
- (38) Η διόρθωση του συνολικού ποσού των επενδύσεων στα σημεία τα οποία επισημάνθηκαν εμφανίζει το ακόλουθο αποτέλεσμα:

(σε εκατομμύρια NLG)

Συνολικό κόστος των επενδύσεων	93
Διόρθωση της παραγωγικής ικανότητας ηλεκτρισμού	- 43,9
Διόρθωση των πλεονεκτημάτων που σχετίζονται με το ελάχιστο	- 2,6
Διόρθωση του κόστους αντικατάστασης	- 8,8
Έκτακτες επενδυτικές δαπάνες	37,7

⁽¹⁾ Για τον υπολογισμό του κόστους αντικατάστασης, ξεκινάμε από το 40 % (το ποσοστό αντικατάστασης, δηλαδή η ικανότητα παραγωγής θερμότητας για το αργό πετρέλαιο της νέας εγκατάστασης σε σχέση με την παλαιά) του κόστους αντικατάστασης της παλαιάς εγκατάστασης (δηλαδή 15 εκατομμύρια NLG) από μια συμβατική εγκατάσταση. Επιπλέον, λαμβάνεται υπόψη το 40 % του πρόσθετου κόστους συντήρησης σε σύγκριση με την παλαιά εγκατάσταση. Οι πρόσθετες δαπάνες συντήρησης υπολογίζονται βάσει της σταθερής καθαρής αξίας του ετήσιου ύψους των πρόσθετων δαπανών συντήρησης στις οποίες υποβάλλεται πραγματικά η επιχείρηση (0,56 εκατομμύρια NLG) επί διάστημα 15 ετών με επιτόκιο 5,5 %, το οποίο αντιστοιχεί σε 2,2 εκατομμύρια NLG. Η Επιτροπή κρίνει σκόπιμο να προβεί σε διόρθωση, δεδομένου ότι η παλαιά εγκατάσταση πρέπει να θεωρείται εφεδρική, λόγω του πειραματικού χαρακτήρα του ενοποιημένου αεροστροβίλου, γεγονός που συνεπάγεται πρόσθετες δαπάνες συντήρησης. Το συνολικό κόστος αντικατάστασης της καμίνου δύναται να εκτιμηθεί, συνεπώς, σε 3,8 εκατομμύρια NLG (1,7 εκατομμύρια ευρώ περίπου). Το κόστος αντικατάστασης της παραγωγικής ικανότητας ατμού (ισοδυναμεί με το 10 % της παραγωγής ατμού) από μία συμβατική εγκατάσταση ατμού ανέρχεται σε 5 εκατομμύρια NLG (2,26 εκατομμύρια ευρώ περίπου). Επομένως, το συνολικό κόστος αντικατάστασης ανέρχεται σε 8,8 εκατομμύρια NLG (3,9 εκατομμύρια ευρώ περίπου).

- (39) Σύμφωνα με την άποψη της Επιτροπής, το υπολειπόμενο κόστος ύψους 37,7 εκατομμυρίων NLG (17,1 εκατομμύρια ευρώ περίπου) δύναται να θεωρηθεί το πρόσθετο επενδυτικό κόστος το οποίο πραγματοποιείται αποκλειστικά για περιβαλλοντικούς σκοπούς. Σύμφωνα με το σημείο 3.2.3.Γ των κοινοτικών κανόνων που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 16, οι επενδυτικές ενισχύσεις που προορίζονται για την επίτευξη μεγαλύτερου επιπέδου περιβαλλοντικής προστασίας σε περιπτώσεις για τις οποίες δεν υπάρχουν υποχρεωτικοί κανόνες δύναται να εγκριθούν μέχρι ανώτατου ποσού που αντιστοιχεί στο 30 % της επιλέξιμης δαπάνης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δύναται να εγκρίνει ενίσχυση ύψους 11,31 εκατομμυρίων NLG (5,14 εκατομμύρια ευρώ περίπου).
- (40) Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι η Επιτροπή επιφυλάσσει, εν γένει, ιδιαίτερα ευνοϊκή μεταχείριση στις εγκαταστάσεις συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού⁽¹⁾. Στον ενοποιημένο αεροστρόβιλο θα δημιουργηθεί επίσης εναλλαγή θερμότητας και ηλεκτρισμού. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η μη υποβολή παρατηρήσεων εκ μέρους τρίτων ενισχύει την άποψη της ότι, στην παρούσα περίπτωση, οι εμπορικές συναλλαγές δεν θίγονται κατά τρόπο που αντίκειται στο γενικό συμφέρον.

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (41) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Κατά τη γνώμη της Επιτροπής, στην παρούσα περίπτωση δύναται να θεωρηθεί ότι η ενίσχυση μέγιστου ύψους 11,31 εκατομμυρίων NLG (5,14 εκατομμύρια ευρώ περίπου) συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Κατά συνέπεια, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, δύναται να εγκριθεί ενίσχυση για το προαναφερθέν

ποσό, δεδομένου ότι εμπίπτει στις διατάξεις των «κοινοτικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος»⁽²⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση που προτίθενται να χορηγήσουν οι Κάτω Χώρες υπέρ του σχεδίου «αεροστρόβιλος ενοποιημένος με τη διεργασία στο διυλιστήριο Nerefco», έναντι ποσού ύψους 15 εκατομμυρίων NLG, το οποίο εν συνεχεία μειώθηκε σε 13,91 εκατομμύρια NLG, συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, μέχρι μέγιστου ποσού 11,31 εκατομμυρίων NLG. Το μέρος της προγραμματιζόμενης ενίσχυσης που υπερβαίνει το εν λόγω ποσό των 11,31 εκατομμυρίων NLG δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και, συνεπώς, δεν δύναται να καταβληθεί.

Κατά συνέπεια, επιτρέπεται η θέση σε εφαρμογή αυτής της ενίσχυσης μέχρι ανώτατου ποσού 11,31 εκατομμυρίων NLG.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

Βρυξέλλες, 30 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ COM(97) 514 τελικό, ανακοίνωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών της 15ης Οκτωβρίου 1997: «Κοινοτική στρατηγική για την προώθηση της συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού (CHP) και την άρση των εμποδίων στην ανάπτυξη της».

⁽²⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Σεπτεμβρίου 1999

σχετικά με κρατικές ενισχύσεις τις οποίες σχεδιάζει να εφαρμόσει η Ιταλία υπέρ της Fiat Auto SpA για το εργοστάσιό της στο Termoli (Campobasso)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 3274]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/18/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Μεταξύ Οκτωβρίου και Δεκεμβρίου 1997, η ιταλική κυβέρνηση κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, έξι προγραμματιζόμενα μέτρα βάσει των οποίων σκόπευε να χορηγήσει κρατική ενίσχυση στη Fiat Auto SpA (στο εξής: «Fiat») ⁽²⁾, ένα από τα οποία αφορούσε το εργοστάσιο στο Termoli, στην επαρχία Campobasso, στην περιφέρεια Molise («Fiat Termoli») η Επιτροπή καταχώρισε το εν λόγω μέτρο στις 28 Οκτωβρίου 1997 με αριθμό N 730/97. Στις ιταλικές αρχές εστάλησαν αιτήσεις για την παροχή περαιτέρω πληροφοριών και ορισμένες επιστολές υπενθύμισης προκειμένου να συγκεντρωθούν τα στοιχεία που όριζε η απόφαση της Επιτροπής. Στις 23 Απριλίου 1998, συγκλήθηκε συνεδρίαση με εκπροσώπους των ιταλικών αρχών και της Fiat προκειμένου να διευκρινιστούν διάφορες πτυχές σχετικές με την εξέταση της υπόθεσης. Τέλος, σε επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1998, οι ιταλικές αρχές διαβίβασαν επιμέρους απαντήσεις στα ερωτήματα που ήγειρε η Επιτροπή.
- (2) Με επιστολή της 9ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ενημέρωσε την Ιταλία για την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης έναντι των προτεινόμενων μέτρων ενίσχυσης, παρέχοντας στην Ιταλία προθεσμία ενός μηνός για την υποβολή όλων των εγγράφων, πληροφοριών και στοιχείων που απαιτούνταν προκειμένου να αξιολογηθεί το συμβιβασίμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά. Ελλείψει απάντησης, η Επιτροπή θα εξέδιδε απόφαση βάσει των στοιχείων που είχε στη διάθεσή της.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοι-*

νοτήτων ⁽³⁾ και η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

- (4) Η Επιτροπή δεν έχει λάβει σχετικές παρατηρήσεις εκ μέρους των ενδιαφερομένων.

- (5) Στις 24 Φεβρουαρίου 1999, εκπρόσωποι της Επιτροπής μετέβησαν στη Mirafiori προκειμένου να συζητήσουν, μεταξύ άλλων, το σχέδιο της Fiat Termoli. Τέλος, στις 6 Ιουλίου 1999, ορίστηκε επιτόπια επίσκεψη στο Termoli.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (6) Η ενίσχυση που προτείνουν οι ιταλικές αρχές επρόκειτο να χορηγηθεί στη Fiat, η οποία διαθέτει εργοστάσια στην Πολωνία, την Τουρκία και την Νότιο Αμερική. Το 1998, η Ιταλία παρήγαγε 2,7 εκατομμύρια οχήματα με τα σήματα της Alfa Romeo, της Ferrari, της Fiat, της Lancia και της Maserati. Το 1997, απασχολούσε περίπου 62 000 εργαζόμενους στην Ιταλία, εκ των οποίων 3 300 στο Termoli, όπου παράγονται κινητήρες και κιβώτια ταχυτήτων για οχήματα. Σημαντικό μερίδιο των πωλήσεων της Fiat, περίπου το ένα τρίτο, καταγράφεται σε άλλα κράτη μέλη.
- (7) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση πραγματοποιείται στη Fiat Termoli, σε μια περιοχή που είναι επιλέξιμη για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, όπου κατά την ημερομηνία της κοινοποίησης η μέγιστη ένταση ενίσχυσης για μεγάλες επιχειρήσεις αντιστοιχούσε στο 30 % του καθαρού ισοδυνάμου επιχορήγησης (ΚΙΕ). Η επένδυση ξεκίνησε το 1995 και θα ολοκληρωθεί το 1999. Σύμφωνα με ανάλυση κόστους-οφέλους της 20ής Νοεμβρίου 1998, ανέρχεται σε ποσό ύψους 487 δισεκατομμύρια ΙΤΛ. ⁽⁴⁾ (τρέχουσα αξία: 412 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ ή 212 εκατομμύρια ευρώ). Θα επιτρέψει την παραγωγή των νέων κινητήρων Fire 16 V ⁽⁵⁾ 1124 cc, που αποτελούν εξέλιξη του κινητήρα Fire 1242 cc 8V MPI, αλλά δεν έχει κοινά εξαρτήματα. Η εγκατεστημένη ισχύς ανέρχεται περίπου σε 230 000 16βάλβιδους κινητήρες Fire ετησίως.
- (8) Σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές, η ενίσχυση, ονομαστικής αξίας 55,2 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ (28 εκατομμύρια ευρώ) επρόκειτο να χορηγηθεί στο πλαίσιο του προγράμματος που προβλέπει ο νόμος αριθ. 488 της 19ης Δεκεμβρίου 1992 ⁽⁶⁾, για την αναχρηματοδότηση του νόμου αριθ. 64/86 («νόμος αριθ. 488/92»), που εγκρίθηκε με απόφαση της

⁽¹⁾ ΕΕ C 113 της 24.4.1999, σ. 16.

⁽²⁾ Τέσσερα από τα εν λόγω μέτρα σχετίζονταν με την παραγωγή οχημάτων: Cassino-Piedimonte San Germano (C 6/99, πρώην N 729/97), Mirafiori Cari Carrozzeria (C 5/99, πρώην N 728/97), Pomigliano (C 4/99, πρώην N 727/97) και Rivalta (C 8/99, πρώην N 834/97) και δύο με την παραγωγή κινητήρων: Termoli (C 7/99, πρώην N 730/97) και Mirafiori Meccanica (C 9/99, πρώην N 838/97).

⁽³⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

⁽⁴⁾ Η κοινοποίηση ανέφερε 487 δισεκατομμύρια ΙΤΛ.

⁽⁵⁾ «Fire» σημαίνει «Fully Integrated Robotised Engine» — «Πλήρως ολοκληρωμένος αυτοματοποιημένος κινητήρας» και «16 V» σημαίνει «16βάλβιδο».

⁽⁶⁾ Επίσημη Εφημερίδα της Ιταλικής Δημοκρατίας αριθ. 299 της 21.12.1992.

Επιτροπής στις 24 Μαρτίου 1995. Η προσαρμοσμένη στην παρούσα αξία ένταση ενίσχυσης θα ισοδυναμεί έτσι με το 13,03 % ΑΙΕ, σύμφωνα με την ανάλυση κόστους-οφέλους της 20ής Νοεμβρίου 1998. Η αρχική κοινοποίηση αναφερόταν σε 15,27 % ΑΙΕ, ή 12,44 % ΚΙΕ.

- (9) Οι λόγοι για τους οποίους η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει την επίσημη διαδικασία εξέτασης όσον αφορά το προτεινόμενο μέτρο ενίσχυσης και ενημέρωσε σχετικά την ιταλική κυβέρνηση είναι οι ακόλουθοι:

α) διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με την αναγκαιότητα χορήγησης της ενίσχυσης, και ιδίως την επικαλούμενη κινητικότητα της επένδυσης·

β) διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το επίπεδο της ενίσχυσης που μπορούσε να εγκριθεί, δεδομένου ότι σύμφωνα με την ανάλυση κόστους-οφέλους, την οποία διαβίβασαν οι ιταλικές αρχές, το μειονέκτημα του Termoli συγκρινόμενο με το Desio, που παρατίθεται ως τόπος αναφοράς, θα ανερχόταν σε 21,15 %.

- (10) Η Επιτροπή ζήτησε από την Ιταλία να διαβιβάσει όλα τα αιτηθέντα στοιχεία προκειμένου να εκτιμηθεί το συμβιβασίμο του εξεταζόμενου μέτρου ενίσχυσης εντός μηνός, και σε περίπτωση μη υποβολής θα εκδώσει απόφαση βάσει των στοιχείων που έχει ήδη στη διάθεσή της.

III. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ

- (11) Στις 9 Απριλίου 1999, οι ιταλικές αρχές ζήτησαν παράταση της προθεσμίας υποβολής της απάντησής τους, και στις 16 Απριλίου απέστειλαν στην Επιτροπή επιστολή που περιείχε τις πληροφορίες που κρίνονταν απαραίτητες για τη διεξαγωγή της εξέτασης των έξι υποθέσεων που κοινοποιήθηκαν μεταξύ Οκτωβρίου και Δεκεμβρίου 1997, για τις οποίες η Επιτροπή είχε αποφασίσει να κινήσει την επίσημη διαδικασία εξέτασης στις 3 Φεβρουαρίου 1999.

- (12) Πρώτον, η ιταλική κυβέρνηση επανέλαβε ότι σκοπός της επένδυσης στο Termoli ήταν η ανάπτυξη και επέκταση του εργοστασίου μέσω της εγκατάστασης νέων γραμμών συναρμολόγησης σε χωριστά εργαστήρια από εκείνα που παράγουν τον 8βάλβιδο κινητήρα. Έτσι, θα δημιουργούνταν και νέες θέσεις απασχόλησης.

- (13) Δεύτερον, η ιταλική κυβέρνηση αποδοκίμασε τα αποτελέσματα της μελέτης την οποία διεξήγαγε η Επιτροπή, τα οποία κατά τη γνώμη της αδυνατούν να αντικατοπτρίσουν την οικονομική πραγματικότητα της απόφασης στο χώρο του εργοστασίου, ιδίως όσον αφορά τα αλληλοσυνδεόμενα θέματα της κινητικότητας και του σχεδιασμού της ανάλυσης κόστους-οφέλους. Τα σχόλια που έγιναν στο πλαίσιο αυτό υπερβαίνουν τη συγκεκριμένη υπόθεση της Fiat Termoli και περιλαμβάνουν και τις έξι υποθέσεις Fiat στις οποίες αναφέρεται η απόφαση.

- (14) Όσον αφορά τη Fiat Termoli, η Ιταλία υπογράμμισε ότι η Επιτροπή εξακολούθησε να διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με την κινητικότητα της επένδυσης. Παρότι η Fiat είχε εξετάσει διάφορους εναλλακτικούς τόπους εγκατάστασης για το εν λόγω σχέδιο, συγκεκριμένα στη Βραζιλία και την Τουρκία,

που το 1994 αμφότερες προσέφεραν χαμηλότερες λειτουργικές δαπάνες, συγκρίσιμα επίπεδα τεχνολογίας και παραγωγικότητας και ικανοποιητικά εκπαιδευμένο εργατικό δυναμικό. Μια άλλη ένδειξη κινητικότητας ήταν ότι μέχρι το 2000 επρόκειτο να ξεκινήσει στη Βραζιλία γραμμή παραγωγής για τους 16βάλβιδους κινητήρες Fire. Θα μπορούσε να έχει επιτευχθεί οικονομία κλίμακας με την ομαδοποίηση της παραγωγής όλων αυτών των κινητήρων Fire στη Βραζιλία.

Η αναμενόμενη περιφερειακή ενίσχυση δεν θα ήταν αρκετή να αντισταθμίσει τις πρόσθετες δαπάνες που συνεπάγεται η απόφαση πραγματοποίησης της εν λόγω επένδυσης στην Ιταλία, αλλά αναμφίβολα ήταν ένας παράγοντας που συνετέλεσε στη λήψη της τελικής απόφασης.

Συνεπώς, η ιταλική κυβέρνηση εκτιμά ότι το σχέδιο Fiat Termoli ικανοποιούσε τις απαιτήσεις κινητικότητας.

- (15) Τρίτον, ο νόμος αριθ. 488/92 δεν επέτρεπε να χορηγηθούν ενισχύσεις σε οριζόντιο πρόγραμμα ενισχύσεων, ενώ αντιθέτως όριζε ότι οι αιτήσεις επιχορηγήσεων έπρεπε να χωριστούν. Δεδομένου ότι στις δύο πρώτες προσκλήσεις υποβολής αιτήσεων που χρησιμοποιήθηκαν για την επιλογή σχεδίων επιλέξιμων για την ενίσχυση περιλαμβάνονταν έξι διαφορετικές τοποθεσίες, η Fiat υπέβαλε έξι χωριστές αιτήσεις. Κατά συνέπεια, οι έξι περιπτώσεις κοινοποιήθηκαν χωριστά στην Επιτροπή. Ο χειρισμός των εν λόγω υποθέσεων κατέστη ακόμη πιο περίπλοκος λόγω του ότι τα σχέδια κοινοποιήθηκαν σε δύο διαφορετικές χρονικές στιγμές, τον Οκτώβριο και τον Δεκέμβριο του 1997. Αυτό οδήγησε την Επιτροπή να εφαρμόσει τις δύο διαφορετικές εκδοχές του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία που ίσχυαν κατά τις ημερομηνίες της κοινοποίησης⁽¹⁾. Βάσει του πρώτου πλαισίου, ο τόπος αναφοράς στην ανάλυση κόστους-οφέλους έπρεπε να βρίσκεται σε μια ενισχυόμενη περιοχή της Κοινότητας, ενώ το δεύτερο πλαίσιο επιτρέπει τη χρήση τόπου αναφοράς που βρίσκεται στην Ευρώπη ή στις χώρες της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης. Υποστηρίζεται ότι αυτή η διττή και τεχνητή διχοτόμηση αδυνατεί να λάβει υπόψη την οικονομική πραγματικότητα της επένδυσης.

- (16) Εντούτοις, προκειμένου να συμμορφωθεί με το κοινοτικό πλαίσιο, το οποίο απαγόρευε την αναφορά εναλλακτικής τοποθεσίας ευρισκόμενης σε ενισχυόμενη περιοχή της Κοινότητας, η Ιταλία κατήρτισε ανάλυση κόστους-οφέλους η οποία προβαίνει σε σύγκριση των εργοστασίων στο Termoli και το Desio για την παραγωγή 16βάλβιδων κινητήρων Fire. Η επιστολή της 16ης Απριλίου 1999 αναφέρει ότι το Desio θα ήταν πιθανόν κατάλληλος τόπος παραγωγής, ιδίως λόγω του διαθέσιμου χώρου. Εξάλλου, διαβιβάστηκαν διάφορα άλλα αναλυτικά στοιχεία για να εξηγήσουν τις διαφορές όσον αφορά την επένδυση, τη διάρθρωση των εξόδων μεταφοράς, τις αναφορές στα εργοστάσια της Mirafiori και Verrone, τους προμηθευτές και λοιπές δαπάνες.

- (17) Η ανάλυση κόστους-οφέλους που πραγματοποίησε η ιταλική κυβέρνηση οδήγησε στο συμπέρασμα ότι το συγκριτικό μειονέκτημα του Termoli θα ανερχόταν σε 21,15 %, αρκετό για να δικαιολογήσει την κοινοποιηθείσα ενίσχυση.

⁽¹⁾ ΕΕ C 123 της 18.5.1999, σ. 3 και ΕΕ C 279 της 15.9.1997, σ. 1.

IV. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(18) Το μέτρο που κοινοποίησαν οι ιταλικές αρχές για τη Fiat Termini συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Υπήρχε η πρόθεση να χρηματοδοτηθεί από το κράτος ή μέσω κρατικών πόρων επιπλέον, επειδή αντιπροσωπεύει σημαντικό ποσοστό της χρηματοδότησης του έργου, ενδέχεται να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό εντός της Κοινότητας, παρέχοντας πλεονέκτημα στη Fiat έναντι άλλων εταιρειών που δεν λαμβάνουν ενίσχυση. Τέλος, η αγορά των κινητήρων αυτοκινήτων όπως και η αγορά αυτοκινήτων χαρακτηρίζονται από εκτεταμένες συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

(19) Η εξεταζόμενη κρατική ενίσχυση, που χορηγείται στο πλαίσιο του εγκεκριμένου προγράμματος που θεσπίζει ο νόμος αριθ. 488/92, απευθύνεται σε μια επιχείρηση που δραστηριοποιείται στην παραγωγή αυτοκινήτων και στον τομέα συναρμολόγησης. Ως εκ τούτου, η πρόταση θα πρέπει να εξεταστεί βάσει του σχετικού κοινοτικού πλαισίου. Δεδομένου ότι η ιταλική κυβέρνηση κοινοποίησε το σχέδιο στις 28 Οκτωβρίου 1997, που είναι επίσης ημερομηνία καταχώρισης της κοινοποίησης στην Επιτροπή, το σχετικό πλαίσιο είναι εκείνο του 1989, όπως τροποποιήθηκε και διευρύνθηκε. Αυτό επιβεβαιώνεται από το επόμενο πλαίσιο, το οποίο εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1998 (1).

Το σημείο 2.6 του νέου πλαισίου ορίζει ότι «το προηγούμενο πλαίσιο, το οποίο τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1996 επί διετία, θα χρησιμεύσει ως βάση για την εκτίμηση προτάσεων χορήγησης ενισχύσεων που κοινοποιήθηκαν πριν από την 1η Νοεμβρίου 1997, αλλά δεν έχουν ακόμη κηρυχθεί συμβατές από την Επιτροπή ή αποτελούν αντικείμενο διαδικασίας δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, που κινήθηκε προ της ημερομηνίας αυτής».

Κατά την παρούσα διαδικασία, η Ιταλία δεν έχει αμφισβητήσει αυτή την εκτίμηση.

(20) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η ενίσχυση επρόκειτο να χορηγηθεί στο πλαίσιο ενός συγκεκριμένου προγράμματος, και ότι το κόστος του σχεδίου υπερβαίνει τα 17 εκατομμύρια ευρώ. Κατά συνέπεια, οι ιταλικές αρχές συμμορφώθηκαν με την υποχρέωση κοινοποίησης.

(21) Ωστόσο, η Επιτροπή αποδοκιμάζει την μακρά καθυστέρηση που μεσολάβησε μεταξύ της υπογραφής της υπουργικής απόφασης σχετικά με τη χορήγηση της εξεταζόμενης ενίσχυσης — στις 20 Νοεμβρίου 1996 — και της επίσημης κοινοποίησης στα τέλη Οκτωβρίου 1997.

(22) Το άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης επισημαίνει ορισμένα είδη ενισχύσεων τα οποία δηλώνονται ως συμβιβάσιμα με τη συνθήκη. Λόγω του χαρακτήρα και του σκοπού της ενίσχυσης και της γεωγραφικής τοποθεσίας της επένδυσης, το έργο δεν εμπίπτει σε καμία από τις κατηγορίες που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ) της παραγράφου αυτής. Η παράγραφος 3 του ίδιου άρθρου ορίζει είδη ενισχύσεων που δύναται να θεωρηθεί ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων αυτών πρέπει να εκτιμηθεί στο συνολικό πλαίσιο της Κοινότητας και όχι σε αμιγώς εθνικό πλαίσιο. Εξαιρέσεις όπως εκείνες του άρθρου 87 παράγραφος 3 πρέπει να ερμηνεύονται αυστηρά, προκειμένου να διαφυλαχθεί η ομαλή λειτουργία

της κοινής αγοράς και να υπάρξει συμμόρφωση με την αρχή που θεσπίζεται στο άρθρο 3 στοιχείο η) της συνθήκης. Εξετάζοντας αρχικά το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία β) και δ), η εξεταζόμενη ενίσχυση δεν αφορά σαφώς την προώθηση σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ούτε σχέδιο που αφορά την άρση σοβαρής διαταραχής της ιταλικής οικονομίας. Ούτε αφορά την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς. Εξετάζοντας τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), μόνο το στοιχείο γ) είναι σχετικό, δεδομένου ότι το Termini βρίσκεται σε περιοχή η οποία είναι επιλέξιμη για ενίσχυση στο πλαίσιο της εν λόγω διάταξης.

(23) Προκειμένου να αποφανθεί αν τα προτεινόμενα μέτρα περιφερειακών ενισχύσεων συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, στο πλαίσιο της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, η Επιτροπή πρέπει να ελέγξει επομένως τη συμμόρφωσή τους με τους όρους που θεσπίζονται στο αντίστοιχο κοινοτικό πλαίσιο.

(24) Η Επιτροπή δέχεται ότι νέες επενδύσεις σε μειονεκτούσες περιοχές δύναται να συμβάλουν στην περιφερειακή ανάπτυξη. Συνεπώς, λαμβάνει εν γένει ευνοϊκή στάση έναντι ενισχύσεων για επενδύσεις που χορηγούνται για την αποκατάσταση των διαρθρωτικών μειονεκτημάτων που υφίστανται οι συρρικνωμένες περιοχές της Κοινότητας. Ωστόσο, κατά την εκτίμηση προτάσεων για περιφερειακές ενισχύσεις, η Επιτροπή πρέπει να συγκρίνει τα οφέλη για την περιφερειακή ανάπτυξη (π.χ. συμβολή στη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη της περιφέρειας μέσω της δημιουργίας ή της διατήρησης σταθερών θέσεων απασχόλησης, και την ύπαρξη αλληλεπιδράσεων στην τοπική και κοινοτική οικονομία) με τυχόν δυσμενείς επιπτώσεις σε ολόκληρο τον κλάδο (όπως η δημιουργία ή διατήρηση σημαντικής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας). Σκοπός μιας τέτοιας εκτίμησης δεν είναι να διαψεύσει την ουσιαστική συνεισφορά των περιφερειακών ενισχύσεων στην κοινοτική συνοχή, αλλά να διασφαλίσει ότι λαμβάνονται υπόψη και άλλοι παράγοντες που επηρεάζουν την Κοινότητα, όπως είναι η ανάπτυξη του κλάδου σε κοινοτικό επίπεδο. Αποτελεί συνεπώς πάγια τακτική της Επιτροπής, κατά την εξέταση περιφερειακών μέτρων ενίσχυσης για την αυτοκινητοβιομηχανία, να ενεργεί με τον ακόλουθο τρόπο, βάσει του σχετικού κοινοτικού πλαισίου.

1. Πρώτον και κύριον, η Επιτροπή θεσπίζει ότι μπορεί να χορηγηθεί περιφερειακή ενίσχυση. Προς τούτο, εξετάζει, συγκεκριμένα, αν η εξεταζόμενη περιοχή είναι επιλέξιμη για ενίσχυση στο πλαίσιο του κοινοτικού δικαίου και αν ο επενδυτής θα μπορούσε να έχει επιλέξει εναλλακτικό τόπο εγκατάστασης για το σχέδιό του, ούτως ώστε να αποδείξει την ανάγκη χορήγησης της ενίσχυσης με συγκεκριμένη αναφορά στην κινητικότητα του σχεδίου.

2. Η Επιτροπή ελέγχει την επιλεξιμότητα των δαπανών που συνδέονται με τις κινητικές πλευρές του σχεδίου.

3. Εν συνεχεία, ελέγχει εάν η προγραμματιζόμενη ενίσχυση βρίσκεται σε αναλογία με τα περιφερειακά προβλήματα στην επίλυση των οποίων καλείται να συμβάλει. Προς τούτο ελέγχει εάν το σχέδιο προωθεί την μακροπρόθεσμη ανάπτυξη της περιοχής και κατά κανόνα εκπονήνει ανάλυση κόστους-οφέλους.

(1) ΕΕ C 284 της 28.10.1995, σ. 3.

4. Τέλος, εξετάζει το ζήτημα προσαύξησης της ενίσχυσης *top-up*, που αποτελεί αύξηση της επιτρεπόμενης έντασης ενίσχυσης ως περαιτέρω κίνητρο για τον επενδυτή για να επενδύσει στην εξεταζόμενη περιοχή. Τέτοιου είδους προσαυξήσεις της ενίσχυσης εγκρίνονται υπό τον όρο ότι η επένδυση δεν αυξάνει τα προβλήματα παραγωγικής ικανότητας που αντιμετωπίζει η αυτοκινητοβιομηχανία.

Το ποσό των αριθμητικών στοιχείων που θεσπίζονται κατά τα τελευταία δύο στάδια του υπολογισμού αντιπροσωπεύει το συνολικό ποσό της ενίσχυσης που δύναται να εγκρίνει η Επιτροπή εντός του περιφερειακού ανώτατου ορίου.

- (25) Η διαδικασία είναι οικεία στην ιταλική κυβέρνηση, καθώς και στη Fiat, λόγω των πολλών προγενέστερων περιπτώσεων χορήγησης ενίσχυσης στην αυτοκινητοβιομηχανία. Η Επιτροπή παρείχε τις κατάλληλες απαντήσεις σχετικά με τα μεθοδολογικά ερωτήματα που ανέκυψαν κατά τις συναντήσεις με τις ιταλικές αρχές, οι οποίες συνοδεύονταν από εκπροσώπους της Fiat.
- (26) Το εξεταζόμενο εργοστάσιο είναι εγκατεστημένο σε περιοχή επιλέξιμη για ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, για την οποία κατά κανόνα είναι δυνατό να εγκριθεί περιφερειακή ενίσχυση μέχρι ανώτατου ποσού 30 % ΚΙΕ για μεγάλες επιχειρήσεις κατά τη στιγμή της κοινοποίησης ⁽¹⁾.
- (27) Για να αποδείξουν την αναγκαιότητα χορήγησης περιφερειακής ενίσχυσης, οι ιταλικές αρχές πρέπει, μεταξύ άλλων, να καταδείξουν ότι το σχέδιο είναι κινητό, δηλαδή ότι υφίσταται οικονομικά βιώσιμη εναλλακτική τοποθεσία εγκατάστασης για το σχέδιο ή μέρη του σχεδίου. Εφόσον δεν υπάρχει άλλη νέα ή ήδη υπάρχουσα θέση βιομηχανικής εγκατάστασης εντός του ομίλου ικανή να απορροφήσει την προτεινόμενη επένδυση, η επιχείρηση θα είναι αναγκασμένη να εκτελέσει το σχέδιο στο μοναδικό διαθέσιμο εργοστάσιο, ακόμη και χωρίς ενίσχυση.
- (28) Σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή προσέφυγε στη συμβουλή ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων (IMO-Leuven), οι οποίοι συνόδευσαν τους υπαλλήλους της σε επίσκεψη στη Fiat Termoli για να ολοκληρώσουν την εξέταση της υπόθεσης. Βάσει της επιτόπιας επίσκεψης, η Επιτροπή συνήγαγε ότι οι γραμμές παραγωγής-συναρμολόγησης και δοκιμής για τους 18βάλβιδους κινητήρες Fire ήταν χωριστές από τις άλλες γραμμές παραγωγής στο Termoli και ότι οι νέοι κινητήρες δεν είχαν κοινά εξαρτήματα με τους παλαιούς 8βάλβιδους κινητήρες Fire. Καθίσταται επομένως σαφές ότι η Fiat, πέραν του Termoli, εξέτασε την εναλλακτική λύση παραγωγής των 16βάλβιδων κινητήρων Fire στη Βραζιλία ή την Τουρκία, ή σε άλλα ιταλικά εργοστάσια, ιδίως το Pomigliano.
- Κατόπιν διεξοδικής μελέτης, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι το σχέδιο ανταποκρίνεται στην απαίτηση κινητικότητας.
- (29) Το γεγονός ότι η επένδυση στη Fiat Termoli ξεκίνησε ένα έτος και πλέον πριν υποβληθεί η αίτηση χορήγησης ενίσχυσης θα σήμαινε κανονικά, όπως ανέφερε η Επιτροπή κατά την ανακοίνωση της απόφασής της να κινήσει τη διαδικασία, ότι η ενίσχυση δεν ήταν απαραίτητη για την

εφαρμογή του σχεδίου. Ωστόσο, σύμφωνα με τις αποφάσεις της Επιτροπής, της 18ης Νοεμβρίου 1997 ⁽²⁾, της 30ής Σεπτεμβρίου 1998 ⁽³⁾ και της 7ης Απριλίου 1998 ⁽⁴⁾, υπάρχουν πολύ ειδικές πλευρές σχετικά με την εφαρμογή του νόμου αριθ. 488/92 οι οποίες ενδέχεται, κατ' εξαίρεση, να δικαιολογούν χρονική καθυστέρηση ανάμεσα στην έναρξη ενός σχεδίου και την αίτηση για χορήγηση ενίσχυσης. Έχει επίσης διαπιστωθεί ότι, τον Φεβρουάριο του 1993, όταν ξεκίνησε η επένδυση, η Fiat ανέμενε σαφώς τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης. Προφανώς, δεν είχε τη δυνατότητα να γνωρίζει το ακριβές ποσό της ενίσχυσης που θα μπορούσε να χορηγηθεί.

Επομένως, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η περιφερειακή ενίσχυση ήταν απαραίτητη για την εκτέλεση του επενδυτικού σχεδίου της Fiat Termoli.

- (30) Εν συνέχεια, η Επιτροπή έλεγξε εάν οι δαπάνες ήταν επιλέξιμες στο πλαίσιο του αντίστοιχου προγράμματος ενισχύσεων. Η Επιτροπή εκτιμά ότι το κοινοποιηθέν σχέδιο είναι επιλέξιμο ως αρχική επένδυση κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽⁵⁾, κυρίως επειδή συνεπάγεται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας του εργοστασίου. Η Επιτροπή τονίζει επίσης ότι δυνάμει της υπουργικής απόφασης αριθ. 527/95 δύνανται να επιτραπούν αναδρομικά επενδυτικές δαπάνες, μέχρι διαστήματος δύο ετών πριν από την αρχική εφαρμογή της περιφερειακής ενίσχυσης. Πρόκειται για μια κατ' εξαίρεση διαδικασία, η οποία τέθηκε σε εφαρμογή ως μεταβατικό μέτρο για την πλήρωση του νομικού κενού το οποίο προήλθε κατά την εκπονή του προγενέστερου νόμου αριθ. 64/86 και την καθυστέρηση ψήφισής του νόμου αριθ. 488/92. Στην περίπτωση του εξεταζόμενου σχεδίου, η επένδυση ξεκίνησε τον Ιανουάριο του 1995 και η Fiat υπέβαλε στις ιταλικές αρχές την αίτηση για χορήγηση ενίσχυσης τον Μάιο του 1996.

Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η επένδυση ύψους 487 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ είναι επιλέξιμη για περιφερειακή ενίσχυση δυνάμει του νόμου αριθ. 488/92.

- (31) Ωστόσο, η Επιτροπή θεωρεί επιλέξιμες μόνο τις κινητές επενδύσεις οι οποίες υπόκεινται εν συνεχεία σε αξιολόγηση. Έστω και αν το σχέδιο είναι κινητό, ενδέχεται να υπάρχουν ορισμένα ειδικά στοιχεία της επένδυσης τα οποία δεν είναι.
- (32) Οι άμεσες επιπτώσεις του σχεδίου (ονομαστική επένδυση ύψους 487 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ και δημιουργία πολλών θέσεων απασχόλησης στη Fiat), καθώς και οι δευτερεύουσες επιδράσεις αντιπροσωπεύουν σημαντικά οφέλη για την τοπική οικονομία. Η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η προτεινόμενη ενίσχυση συμβάλλει στη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη της περιφέρειας του Termoli.
- (33) Το σχετικό κοινοτικό πλαίσιο ορίζει ότι το κοινοποιηθέν σχέδιο πρέπει να συγκριθεί με ένα ανάλογο σχέδιο το οποίο διεξάγεται σε μη ενισχυόμενη περιοχή της Κοινότητας, προκειμένου να εντοπισθούν οι πρόσθετες δαπάνες που ανακύπτουν από τα διαρθρωτικά μειονεκτήματα της ενισχυόμενης περιοχής που έχει επιλεγεί για την επένδυση. Η ιταλική κυβέρνηση δεν αμφισβητεί την αρχή αυτή, αλλά υποστηρίζει

⁽¹⁾ Το περιφερειακό ανώτατο όριο για τις μεγάλες επιχειρήσεις στην εξεταζόμενη περιοχή έχει εξελιχθεί ως εξής: πριν από τον Ιούλιο του 1995, 40 % (ΚΙΕ) από τότε μέχρι τον Δεκέμβριο του 1996, 35 % ΚΙΕ από τότε μέχρι τον Δεκέμβριο του 1998, 30 % ΚΙΕ και από τότε μέχρι τον Δεκέμβριο του 1999, 25 % ΚΙΕ.

⁽²⁾ ΕΕ C 70 της 6.3.1998, σ. 7.

⁽³⁾ ΕΕ C 409 της 30.12.1998, σ. 7 και ΕΕ C 384 της 12.12.1998, σ. 20.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 240 της 31.7.1998, σ. 3.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

ότι η εφαρμογή της δεν αντικατοπτρίζει την οικονομική επιλογή που αντιμετώπιζε η Fiat. Εκτιμά ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να προβεί σε εκτίμηση που να λαμβάνει υπόψη τον ολοκληρωμένο χαρακτήρα των σχεδίων, δηλαδή ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να χρησιμοποιήσει τους τόπους αναφοράς που εξέτασε στην πραγματικότητα ο επενδυτής, στην προκείμενη περίπτωση τη Βραζιλία και την Τουρκία.

- (34) Εάν, στην περίπτωση της Fiat Termoli, η Επιτροπή επρόκειτο να εγκρίνει τη χρήση τόπων αναφοράς που δεν βρίσκονται σε μη ενισχυόμενες περιοχές της Κοινότητας, θα παραβίαζε την αρχή της ίσης μεταχείρισης. Θα χρησιμοποιούσε μέθοδο εκτίμησης εντελώς διαφορετική από εκείνη που εφαρμόζεται σε άλλες περιπτώσεις που από νομική άποψη εμπίπτουν στην ίδια διαδικασία, δηλαδή σε όλες τις υποθέσεις που εξετάστηκαν βάσει του σχετικού κοινοτικού πλαισίου που ίσχυε πριν από το 1998, για το οποίο ο τόπος αναφοράς έπρεπε να βρίσκεται σε μη ενισχυόμενη περιοχή.
- (35) Επιπλέον, κατά τη στιγμή που η Fiat διεξήγαγε τη μελέτη της σχετικά με πιθανούς τόπους εγκατάστασης, και εν συνεχεία έλαβε υπόψη την πιθανότητα λήψης κρατικής ενίσχυσης, μεταξύ των ετών 1993 και 1994, η πρακτική της Επιτροπής όριζε τη χρήση τόπου αναφοράς που να βρίσκεται σε περιοχή μη επιλέξιμη για περιφερειακή ενίσχυση. Την εποχή εκείνη, οι ιταλικές αρχές και η Fiat ήταν εξοικειωμένες με την εν λόγω μεθοδολογία· π.χ. από την υπόθεση της Fiat Mezzogiorno⁽¹⁾. χαρακτηριστικό παράδειγμα εφαρμογής της ανάλυσης κόστους-οφέλους. Η μοναδική ενίσχυση που θα μπορούσε να έχει λάβει υπόψη η Fiat κατά τη χρηματοοικονομική ανάλυση που σχετίζεται με την απόφαση του τόπου εγκατάστασης θα ήταν εκείνη που βασιζόταν σε σύγκριση μεταξύ του εργοστασίου το οποίο θα ωφεληθεί ενδεχομένως από την περιφερειακή ενίσχυση και ενός εναλλακτικού τόπου εγκατάστασης σε μη ενισχυόμενη περιοχή της Κοινότητας. Η αναφορά σε εναλλακτικό εργοστάσιο εκτός Κοινότητας, ή σε ενισχυόμενη περιοχή, όπως ζητούσε η Ιταλία, κατέστη δυνατή μόνο μετά την έναρξη ισχύος του σχετικού κοινοτικού πλαισίου, τον Ιανουάριο του 1998, περίπου πέντε έτη μετά τη λήψη της απόφασης για επένδυση.
- (36) Εν κατακλείδι, η Επιτροπή δεν δύναται να αποδεχθεί τον ισχυρισμό της ιταλικής κυβέρνησης ότι η ανάλυση έπρεπε να εστιάζεται στο ολοκληρωμένο επενδυτικό πρόγραμμα της Fiat και να συγκρίνει ιταλικές εναλλακτικές λύσεις με τόπους εγκατάστασης εκτός Ευρώπης.
- (37) Από τα στοιχεία που έχουν υποβάλει οι ιταλικές αρχές καθίσταται σαφές ότι το εργοστάσιο στο Desio, το οποίο βρίσκεται σε μη ενισχυόμενη περιοχή της Κοινότητας, όπου η Fiat σκεπτόταν να εγκαταστήσει το σχέδιο των 16 βάλβιδων κινητήρων Fire, δύναται να χρησιμεύσει ως τόπος αναφοράς για την ανάλυση κόστους-οφέλους που απαιτείται προκειμένου να εκτιμηθεί η ένταση της ενίσχυσης που μπορεί να εγκρίνει η Επιτροπή.
- (38) Οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μελέτησαν επίσης τα στοιχεία που διαβίβασε η Ιταλία για τον υπολογισμό των πρόσθετων δαπανών διεξαγωγής του σχεδίου στη Fiat Termoli αντί για το Desio. Δεδομένου ότι το σχέδιο συνεπαγόταν επέκταση, τα λειτουργικά πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα αξιολογούνται για διάστημα τριών ετών, ξεκινώντας από την έναρξη της εμπορικής παραγωγής. Η εμπορική παραγωγή των 16 βάλβιδων κινητήρων Fire ξεκίνησε το

1997· συνεπώς, η τριετής περίοδος αναφοράς για την ανάλυση κόστους-οφέλους άρχισε το 1997. Η Ιταλία δεν έχει αμφισβητήσει τις εν λόγω αρχές.

- (39) Σε γενικές γραμμές, όπως αποκάλυψε η ανάλυση κόστους-οφέλους που εκπόνησαν οι ιταλικές αρχές, τα μειονεκτήματα του Termoli ανακύπτουν από τις επιπλέον δαπάνες μεταφοράς, εξαρτημάτων και επένδυσης. Ωστόσο, η Επιτροπή διαφωνεί σε ορισμένα σημεία με την ανάλυση κόστους-οφέλους που υπέβαλε η Ιταλία.
1. Πρώτον, το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιεί η Επιτροπή, ιδίως για τον υπολογισμό προσαρμοσμένων στα παρόντα δεδομένα αξιών, ανέρχεται σε 11,90 %, το επιτόκιο αναφοράς που εφαρμόζει η Ιταλία κατά το χρόνο εκπόνησης των μελετών του σχεδίου (γύρω στο 1994). Η Ιταλία, εξάλλου, εφάρμοσε το επιτόκιο αναφοράς του 1995 (11,35 %), δηλαδή το επιτόκιο που ίσχυε κατά το χρόνο έναρξης της επένδυσης.
 2. Δεύτερον, προκειμένου να ελευθερώσει χώρο στο εργοστάσιο του Termoli για να εγκαταστήσει τις γραμμές παραγωγής των 16 βάλβιδων κινητήρων Fire με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, η Fiat έπρεπε να λύσει τις υποχρεώσεις της όσον αφορά την παραγωγή ορισμένων εξαρτημάτων των 8 βάλβιδων και 16 βάλβιδων κινητήρων. Η τιμή αγοράς των εν λόγω εξαρτημάτων είναι γενικά υψηλότερη από το κόστος κατασκευής τους από τη Fiat και, επομένως, αυτό πρέπει να θεωρηθεί μειονέκτημα του Termoli, αφού η κατάσταση αυτή δεν θα είχε ανακύψει στο Desio, το οποίο είχε περισσότερο διαθέσιμο χώρο. Η Επιτροπή έλεγξε τις πρόσθετες αυτές δαπάνες και μπορεί να δεχθεί τον ισχυρισμό αυτό στο βαθμό που σχετίζεται με την παραγωγή των 16 βάλβιδων κινητήρων, που αποτελούν το άμεσο αντικείμενο της επένδυσης, αλλά πρέπει να αποκλείσει από την ανάλυση κόστους-οφέλους τα μειονεκτήματα που προκύπτουν από τις πρόσθετες δαπάνες για τους 8 βάλβιδους κινητήρες.
 3. Τρίτον, η Επιτροπή εξέτασε προσεκτικά την επένδυση που επρόκειτο να πραγματοποιηθεί στο Termoli και στο Desio. Οι δαπάνες που προκύπτουν από τη μεταφορά δραστηριοτήτων σε εργοστάσια της βόρειας Ιταλίας δεν είναι επιλέξιμες και πρέπει επομένως να αποκλειστούν. Ομοίως, υπάρχει επενδυτική αξία 47,3 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ (ποσό προσαρμοσμένο στις σημερινές τιμές) που πραγματοποιήθηκε ως μέρος του κοινοποιηθέντος σχεδίου αλλά σχετίζεται με εξοπλισμό που θα είχε εγκατασταθεί στο Termoli έστω και αν η παραγωγή του 16 βάλβιδου κινητήρα Fire είχε εγκατασταθεί στο Desio. Αυτό αληθεύει κυρίως όσον αφορά συζεύξεις μεταξύ του κινητήρα και του κιβωτίου ταχυτήτων, που παράγονται στο Termoli.
- (40) Οι διορθώσεις που εισήγαγε η Επιτροπή παράγουν διαφορετικά αποτελέσματα κόστους-οφέλους από εκείνα των ιταλικών αρχών. Βάσει της επένδυσης ύψους 362,3 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ που θεωρείται επιλέξιμη από την Επιτροπή, το μειονέκτημα του Termoli συγκρινόμενο με το Desio ανέρχεται σε 16,7 %
- (41) Η ονομαστική ενίσχυση ύψους 91,7 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ ισοδυναμεί με μειωμένη ενίσχυση 54 δισεκατομμυρίων ΙΤΛ (έτος βάσης το 1995). Η προτεινόμενη ένταση ενίσχυσης ανέρχεται επομένως σε 14,9 % ΑΙΕ, ενώ το μέγιστο περιφερειακό όριο ανέρχεται σε 30 % ΚΙΕ.

(1) ΕΕ C 37 της 11.2.1993, σ. 15.

- (42) Λόγω της ευαισθησίας της αυτοκινητοβιομηχανίας, η Επιτροπή εξετάζει συνήθως τις επιπτώσεις κάθε επενδυτικού σχεδίου επί του ανταγωνισμού, μελετώντας συγκεκριμένα τις διακυμάνσεις της παραγωγικής ικανότητας του θιγόμενου ομίλου στην αγορά αναφοράς. Βάσει των όρων του σχετικού κοινοτικού πλαισίου, η επιτρεπτή ένταση μπορεί κατά συνέπεια να αυξηθεί βάσει ενός συντελεστή προσαρμογής (προσαύξηση ενίσχυσης) από μηδέν έως τρεις εκατοστιαίες μονάδες.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, τα αποτελέσματα της ανάλυσης κόστους-οφέλους καθιστούν περιττή την ανάγκη μιας τέτοιας εξέτασης.

V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (43) Η ένταση της ενίσχυσης που κοινοποίησε η Ιταλία είναι χαμηλότερη και από το μειονέκτημα που επεσήμανε η ανάλυση κόστους-οφέλους και από το ανώτατο περιφερειακό όριο. Η περιφερειακή ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η ιταλική κυβέρνηση στη Fiat Termoli συμβιβάζεται, συνεπώς, με την κοινή αγορά, δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση που προτίθεται να θέσει σε εφαρμογή η Ιταλία υπέρ της Fiat Auto SpA για το εργοστάσιό της στο Termoli (Campobasso), μέχρι ανώτατου ποσού 54 δισεκατομμυρίων ΙΤL, προσαρμοσμένου κατά 11,9 % (έτος βάσης το 1995), συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

Κατά συνέπεια, επιτρέπεται η θέση σε εφαρμογή της εν λόγω ενίσχυσης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 29 Σεπτεμβρίου 1999.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Δεκεμβρίου 1999

για τροποποίηση της απόφασης 98/371/ΕΚ σχετικά με τους υγειονομικούς όρους και την κτηνιατρική πιστοποίηση για τις εισαγωγές νωπού κρέατος από ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες ώστε να ληφθούν υπόψη ορισμένες πτυχές σε σχέση με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (FYROM)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(1999) 4233]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/19/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, περί των υγειονομικών προβλημάτων και των υγειονομικών μέτρων κατά την εισαγωγή ζώων του βοείου, χοιρείου, προβάιου και αιγείου είδους και νωπών κρεάτων και προϊόντων με βάση το κρέας προελεύσεως τρίτων χωρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) οι υγειονομικοί όροι και η κτηνιατρική πιστοποίηση που διέπουν τις εισαγωγές νωπού κρέατος από ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες θεσπίστηκαν με την απόφαση 98/371/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 1999/538/ΕΚ ⁽⁴⁾.
- (2) οι εισαγωγές νωπού κρέατος προερχόμενου από ζώα που μπορεί να έχουν προσβληθεί από τη νόσο του αφθώδους πυρετού και προέρχονται από την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (FYROM) δεν επιτρέπονται, λόγω ορισμένων προβλημάτων σε σχέση με την επιδημική νόσο του αφθώδους πυρετού που παρουσιάστηκε το 1996.
- (3) βάσει των επιδημιολογικών δεδομένων που ελήφθησαν από τη μελέτη ορολογικής επίβλεψης που πραγματοποιήθηκε με τις διατάξεις της απόφασης 97/432/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁵⁾, η

υγειονομική κατάσταση όσον αφορά τη νόσο του αφθώδους πυρετού είναι ιανοποιητική.

- (4) τα αποτελέσματα της πρόσφατης κτηνιατρικής αποστολής της Επιτροπής εμφανίζουν ότι οι κτηνιατρικές υπηρεσίες της FYROM ελέγχουν ικανοποιητικά όλη τη χώρα και επομένως, είναι δυνατόν να επιτραπούν οι εισαγωγές πρόβειου και αιγείου νωπού κρέατος από τη FYROM.
- (5) τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα II της απόφασης 98/371/ΕΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 1999.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.

⁽²⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.

⁽³⁾ ΕΕ L 170 της 16.6.1998, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 207 της 6.8.1999, σ. 21.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 185 της 15.7.1997, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ — ΝΩΠΟ ΚΡΕΑΣ

Χώρα	Κωδικός	Νωπό κρέας για ανθρώπινη κατανάλωση								Νωπό κρέας που προορίζεται για άλλους σκοπούς εκτός από την ανθρώπινη κατανάλωση
		Βόειο		Χοιρινό		Πρόβειο/αίγριο		Μονόπλων		
		ΤΠ (¹)	ΣΕ (²)	ΤΠ (¹)	ΣΕ (²)	ΤΠ (¹)	ΣΕ (²)	ΤΠ (¹)	ΣΕ (²)	
ΑΛΒΑΝΙΑ	AL	—		—		—		—	—	—
ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ (³)	BA	—		—		—		—	—	—
ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ	BG	—		—		—		D	—	E
	BG-1	A		—		C		D	—	E
	BG-2	A		—		C		D	—	E
	BG-3	—		—		—		D	—	E
ΛΕΥΚΟΡΩΣΙΑ	BY	—		—		—		—	—	E
ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	CZ	A		B		C		D	—	E
	CZ-1	A		B		C		D	—	E
	CZ-2	A		B		C		D	—	E
ΕΣΘΟΝΙΑ (³)	EE	—		—		—		—	—	E
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ	YU	—		—		—		D	—	E
	YU-1	A		—		C		D	—	E
	YU-2	—		—		—		D	—	E
ΚΡΟΑΤΙΑ	HR	A		—		C		D	—	E
ΟΥΓΓΑΡΙΑ	HU	A		B		C		D	—	E
ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ (³)	LI	—		—		—		—	—	E
ΛΕΤΟΝΙΑ (³)	LV	—		—		—		—	—	E
ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ	807	—		—		C		D	—	E
ΠΟΛΩΝΙΑ	PL	A		—		C		D	—	E
ΡΟΥΜΑΝΙΑ	RO	A		—		C		D	—	E
ΡΩΣΙΑ (³)	RU	—		—		—		—	—	E
ΣΛΟΒΕΝΙΑ	SI	A		—		C		D	—	E
ΣΛΟΒΑΚΙΑ	SK	A		—		C		D	—	E

(¹) ΤΠ: Τύπος πιστοποιητικού που πρέπει να συμπληρώνεται: Τα γράμματα (Α, Β, Γ, Δ, ...) που εμφανίζονται στα τετραγωνίδια αναφέρονται στους τύπους εγγυήσεων ως προς την υγεία των ζώων που περιγράφονται στο παράρτημα III της απόφασης 98/371/ΕΚ, τα οποία πρέπει να εφαρμόζονται για κάθε προϊόν και τόπο καταγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης. Η Παύλα = "—" σημαίνει ότι δεν επιτρέπονται οι εισαγωγές.

(²) ΣΕ: Συμπληρωματικές εγγυήσεις. Τα γράμματα (Α, Β, Γ, Δ, ...) που αναγράφονται στους πίνακες αναφέρονται στις συμπληρωματικές εγγυήσεις που πρέπει να παρέχει η χώρα εξαγωγής, όπως περιγράφεται στο παράρτημα IV. Οι εν λόγω συμπληρωματικές εγγυήσεις πρέπει να αναγράφονται από τη χώρα εξαγωγής στο κεφάλαιο V των πιστοποιητικών κάθε τύπου, που καθορίζονται στο παράρτημα III.

(³) Οι εισαγωγές νωπού κρέατος για ανθρώπινη κατανάλωση δεν επιτρέπονται εφόσον δεν εγκριθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρόγραμμα ελέγχου καταλοίπων στη τρίτη χώρα εξαγωγής.»

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Δεκεμβρίου 1999

περί καθορισμού των υγειονομικών πιστοποιητικών για την εισαγωγή από τρίτες χώρες ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση και πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 3989]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/20/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους τις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/724/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) στο κεφάλαιο 4 του παραρτήματος II της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ καθορίζονται οι ειδικοί υγειονομικοί όροι για την παρασκευή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση· ορίζονται επίσης ειδικοί όροι για την εισαγωγή από τρίτες χώρες ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση και πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση·
- (2) πρέπει να καταρτιστούν υποδείγματα υγειονομικών πιστοποιητικών τα οποία πρέπει να συνοδεύουν τις εισαγωγές ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση και τις εισαγωγές πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση·
- (3) τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στην παρούσα απόφαση καθορίζονται τα υποδείγματα των υγειονομικών πιστοποιητικών για την εισαγωγή ζελατίνης που προορίζεται

για ανθρώπινη κατανάλωση και την εισαγωγή πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση.

Άρθρο 2

Κάθε αποστολή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση συνοδεύεται από το υγειονομικό πιστοποιητικό που ορίζεται στο παράρτημα I της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Κάθε αποστολή πρώτων υλών που προορίζονται για την παραγωγή ζελατίνης η οποία προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση συνοδεύεται από το υγειονομικό πιστοποιητικό που ορίζεται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

Τα υγειονομικά πιστοποιητικά που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3 αποτελούνται από ένα φύλλο και συμπληρώνονται σε μία τουλάχιστον επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους από το οποίο η αποστολή εισάγεται για πρώτη φορά στην Κοινότητα και σε μία τουλάχιστον επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους προορισμού.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιουνίου 2000.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 1999.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.

⁽²⁾ ΕΕ L 290 της 12.11.1999, σ. 32.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

για τη ζελατίνη που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση και για αποστολή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Σημείωση για τον εισαγωγέα:

Το πιστοποιητικό αυτό χορηγείται μόνο για κτηνιατρικούς σκοπούς και πρέπει να συνοδεύει την αποστολή έως τον συνοριακό σταθμό επιθεώρησης.

Αριθ. πρωτοκόλλου υγειονομικού πιστοποιητικού:

Χώρα προορισμού:

Χώρα εξαγωγής:

Αρμόδιο υπουργείο:

Πιστοποιούσα αρχή:

I. Ταυτοποίηση της ζελατίνης

Είδος του προϊόντος:

Ημερομηνία παρασκευής:

Είδος συσκευασίας:

Αριθ. μονάδων συσκευασίας:

Εγγυημένη περίοδος αποθήκευσης:

Καθαρό βάρος (kg):

II. Προέλευση της ζελατίνης

Διεύθυνση(-εις) και αριθμός(-οί) καταχώρησης των εγκεκριμένων και εγγεγραμμένων μονάδων παραγωγής:

.....

III. Προορισμός της ζελατίνης

Η ζελατίνη αποστέλλεται

από:

(τόπος φόρτωσης)

στ.:

(χώρα και τόπος προορισμού)

με το ακόλουθο μέσο μεταφοράς⁽¹⁾:

.....

Όνομα και διεύθυνση του αποστολέα:

.....

Όνομα και διεύθυνση του παραλήπτη:

.....

⁽¹⁾ Να αναφερθεί η ονομασία και ο αριθμός κυκλοφορίας (βαγόνια τρένου και φορτηγά), ο αριθμός της πτήσης (αεροπλάνο) και το όνομα (πλοίο). Τα στοιχεία αυτά πρέπει να ενημερώνονται σε περίπτωση εκφόρτωσης και μεταφόρτωσης.

IV. Υγειονομική βεβαίωση

Ο υπογράφων επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνω ότι γνωρίζω τις διατάξεις του κεφαλαίου 4 του παραρτήματος II της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ και πιστοποιώ ότι η ζελατίνη που περιγράφεται ανωτέρω:

- προέρχεται από εγκαταστάσεις που πληρούν τους όρους οι οποίοι αναφέρονται στο μέρος I του εν λόγω κεφαλαίου,
- παρασκευάστηκε από πρώτη ύλη η οποία πληροί τις απαιτήσεις των μερών II και III του εν λόγω κεφαλαίου,
- παρασκευάστηκε σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στο μέρος IV του εν λόγω κεφαλαίου,
- πληροί τα κριτήρια του μέρους V και τις απαιτήσεις του μέρους VI, σημείο 1, του εν λόγω κεφαλαίου.

Έγινε, την
(τόπος) (ημερομηνία)



.....
(Υπογραφή του επίσημου κτηνίατρου) (1)

.....
(Ονοματεπώνυμο με κεφαλαία)

(1) Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνου της εκτύπωσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

για πρώτες ύλες για την παραγωγή ζελατίνης για ανθρώπινη κατανάλωση που προορίζονται για αποστολή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Σημείωση για τον εισαγωγέα:

Το πιστοποιητικό αυτό χορηγείται μόνο για κτηνιατρικούς σκοπούς και πρέπει να συνοδεύει την αποστολή έως το συνοριακό σταθμό επιθεώρησης.

Αριθ. πρωτοκόλλου υγειονομικού πιστοποιητικού:

Χώρα προορισμού:

Χώρα εξαγωγής:

Αρμόδιο υπουργείο:

Πιστοποιούσα αρχή:

I. Ταυτοποίηση των πρώτων υλών

Είδος του προϊόντος:

Ημερομηνία παρασκευής:

Είδος συσκευασίας:

Αριθ. μονάδων συσκευασίας:

Εγγυημένη περίοδος αποθήκευσης:

Καθαρό βάρος (kg):

II. Προέλευση των πρώτων υλών

Διεύθυνση(-εις) και αριθμός(-οί) καταχώρησης των εγκεκριμένων και εγγεγραμμένων μονάδων παραγωγής:

.....

III. Προορισμός των πρώτων υλών

Οι πρώτες ύλες αποστέλλονται

από:

(τόπος φόρτωσης)

στ:

(χώρα και τόπος προορισμού)

με το ακόλουθο μέσο μεταφοράς (1):

.....

Όνομα και διεύθυνση του αποστολέα:

.....

Όνομα και διεύθυνση του παραλήπτη:

.....

(1) Να αναφερθεί η ονομασία και ο αριθμός κυκλοφορίας (βαγόνια τρένου και φορτηγά), ο αριθμός της πτήσης (αεροπλάνο) και το όνομα (πλοίο). Τα στοιχεία αυτά πρέπει να ενημερώνονται σε περίπτωση εκφόρτωσης και μεταφόρτωσης.

IV. Υγειονομική βεβαίωση

Ο υπογράφων επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνει ότι γνωρίζω τις διατάξεις του μέρους II του κεφαλαίου 4 του παραρτήματος II της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ και πιστοποιώ ότι η ανωτέρω περιγραφόμενη πρώτη ύλη πληροί τις απαιτήσεις του εν λόγω μέρους II, και ειδικότερα ⁽¹⁾:

- τα κόκαλα, τα δέρματα εκτρεφόμενων μηρυκαστικών, τα δέρματα χοίρων, το δέρμα και οι τένοντες πουλερικών που αναφέρονται ανωτέρω προέρχονται από ζώα τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και τα οποία έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση μετά από επιθεώρηση προ και μετά τη σφαγή ή/και
- τα δέρματα αγρίων θηραμάτων που περιγράφονται ανωτέρω προέρχονται από θανατωμένα ζώα των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση μετά τις επιθεωρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 της οδηγίας 92/45/ΕΚ ή/και
- τα δέρματα και τα κόκαλα ιχθύων που αναφέρονται ανωτέρω προέρχονται από εργοστάσιο που παρασκευάζει αλιευτικά προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία έχουν εγκριθεί για εξαγωγή.

Έγινε , την
(τόπος) (ημερομηνία)



.....
(Υπογραφή του επίσημου κτηνίατρου) ⁽²⁾

.....
(Ονοματεπώνυμο με κεφαλαία)

⁽¹⁾ Διαγράφεται κατά περίπτωση.

⁽²⁾ Η υπογραφή και σφραγίδα πρέπει να είναι χρώματος διαφορετικού από εκείνου της εκτύπωσης.